JUMP COMICS
CAPTAIN TSUBASA WORLD YOUTH
(ワールドユース編)
キャプテン翼
つばさ
FIGHT
WITH YOUR
HEART !!
TAKAHASHI
YOICHI

FIGHT WITH YOUR HEART!!

TSUBASA DODGED HIS OPPONENTS' TACKLES, AND DOES A PASS IN THE AIR
SFX: BISHII
RUN, TAKI
WHAT
IT'S A PASS FOR TAKI ON THE RIGHT SIDE, ALL JAPAN ALREADY HAS A CHANCE TO OPEN THE SCORE

AH, BUT TSUBASA'S PASS WAS TOO LONG, IT DIDN'T ARRIVE IN TAKI'S LEGS, AND IT CROSSES THE SIDE LINE

BUT I WONDER IF COACH GAMO'S DECISION WAS REALLY ADEQUATE SEEING THE PLAYERS' CONDITION TO FACE THIS MATCH

JUST BY LOOKING AT ALL THE INJURIES OF THE ALL JAPAN ELEVEN, WE CAN GUESS THAT THEY HAVE BEEN TRAINING REALLY HARD

AH, BUT THIS PASS IS PASSING BY HIS PARTNER

AH

LUCKY

THE GAME MAKER TSUBASA IS FURIOUSLY MARKED, BUT STILL MANAGES TO DO A DESPARATE PASS

SFX: BASHII

UH, DAMN

THERE, KI- > SUGI

SFX: ZUZAAH

SFX: BAUH

AH

TAKI ISN'T THE ONLY ONE TO HAVE A HEAVY BODY, THE OTHER PLAYERS...

SFX: BAUH, DON

SO, SORRY

UH

SORRY, TSUBASA

TSUBASA'S PASS WASN'T REALLY TOO LONG, I GET THE FEELING THAT TAKI'S MOVEMENT WASN'T REALLY VIVID

HE COULDN'T GET THIS PASS

WHAT, THEY'RE ON THE DOWNGRADE AGAINST CHINESE TAIPEI

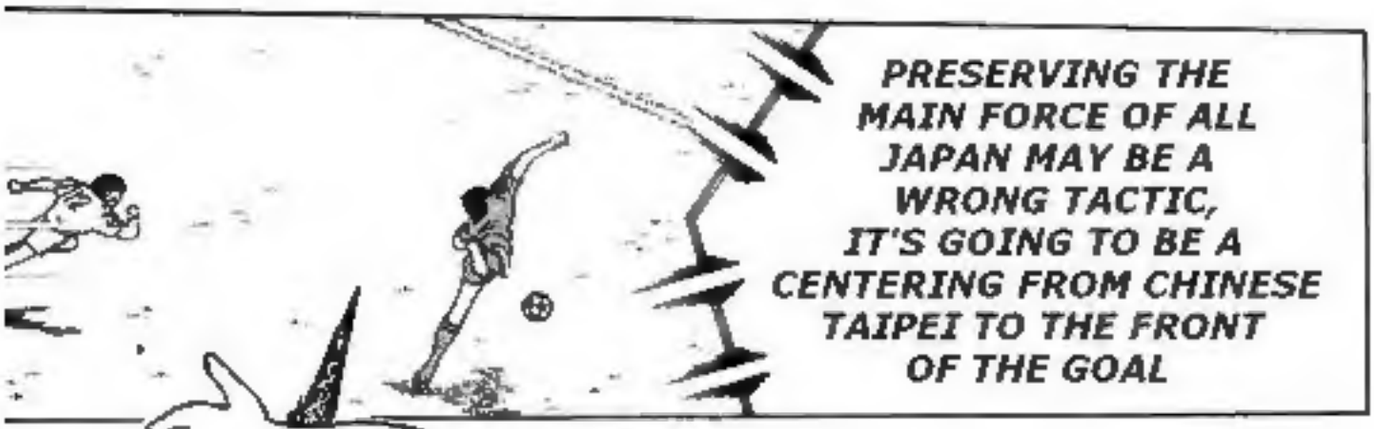
SFX: BOMH

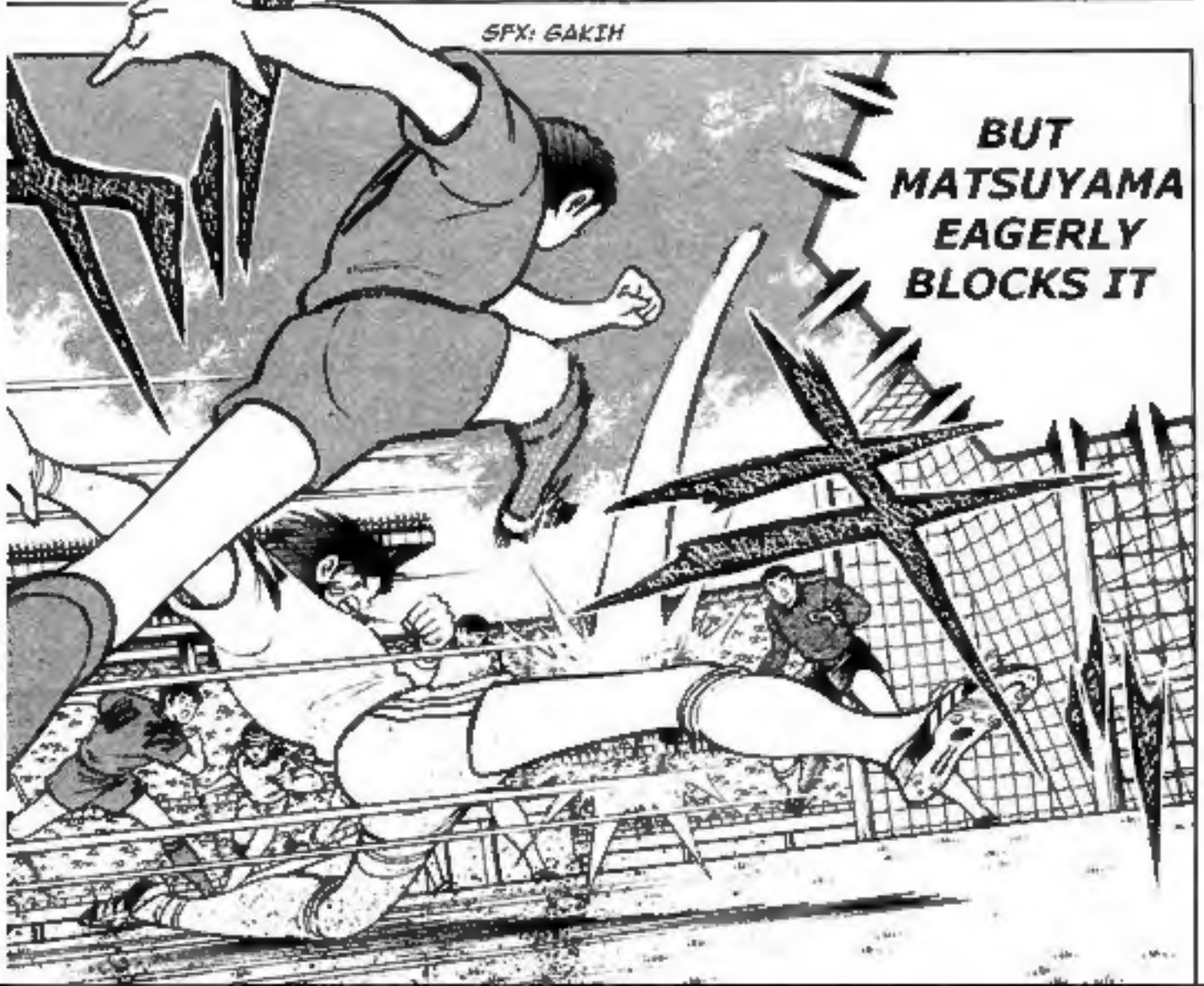
WHAT IS HAPPE- NING TO ALL JAPAN

THEIR BANDAGES AND TAPINGS CAN EXPLAIN EVERY BAD MOVES AND MISSES FROM ALL JAPAN

GUYS ...
TSUBASA MUST FEEL ISOLATED, HE IS THE ONLY ONE TO HAVE A PERFECT PHYSICAL CONDITION, IN THIS SITUATION WE CAN'T APPREACIATE THE VALUE OF ALL JAPAN
10
JAPAN ISN'T SUCH A BIG DEAL, THIS MATCH CAN GO WELL FOR US
IT GOES WELL
THIS IS NO BIG DEAL
THE COOPERATION BETWEEN ALL JAPAN'S DEFENDERS IS BAD
UH, DAMN
AND THIS TIME, CHINESE TAIPEI IS ATTACKING, THE BALL CIRCULATES WELL

OR COURSE, WE ONLY TRAINED THE BASICS, AND NEVER DID A TEAM PLAY TRAINING, IT'S IMPOSSIBLE FOR THE BACKLINE TO BE EFFICIENT LIKE THAT
SH... SHIT ...


PRESERVING THE MAIN FORCE OF ALL JAPAN MAY BE A WRONG TACTIC, IT'S GOING TO BE A CENTERING FROM CHINESE TAIPEI TO THE FRONT OF THE GOAL


SFX: GAKIH
BUT MATSUYAMA EAGERLY BLOCKS IT

AND IT STABS ALL JAPAN'S GOAL NET

DESCRIBES AN ARC, ITS ANGLE WAS CHANGED AND IT PASSES OVER THE KEEPER MORISAKI

SFX:ZUSAAH

AH, BUT THE BALL

N... NO WAY

.....

D..... DAMN

ALL JAPAN IS UNLUCKY, CHINESE TAIPEI OPENS THE SCORE IN THIS MATCH

ALL JAPAN WAS AIMING FOR THE WORLD YOUTH BUT THEY ARE ALREADY IN TROUBLE FOR THIS IMPORTANT 1ST MATCH

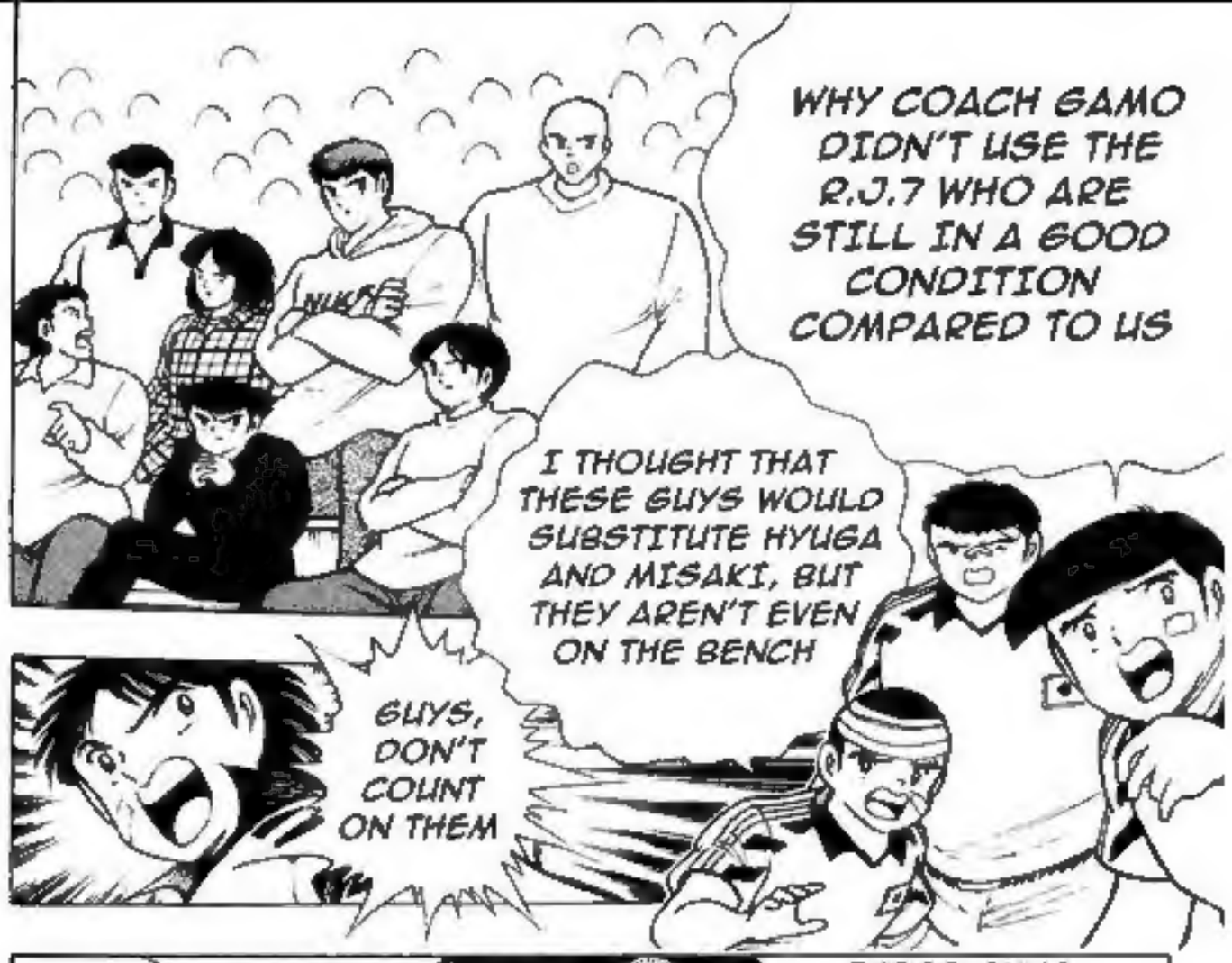
CHINESE TAIPEI IS OVERJOYED

KEH, WHAT IS ALL JAPAN DOING

YES, YES

IN-DEED

YES, IF WE CAN DEFEND THIS GOAL, WE WIN THE MATCH


WHY COACH GAMO DIDN'T USE THE R.J.7 WHO ARE STILL IN A GOOD CONDITION COMPARED TO US
I THOUGHT THAT THESE GUYS WOULD SUBSTITUTE HYUGA AND MISAKI, BUT THEY AREN'T EVEN ON THE BENCH
GUYS, DON'T COUNT ON THEM

MATSU-YAMA ...
THESE GUYS WEREN'T CHOSEN LEGITIMATELY, WE'LL HAVE TO FIGHT THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES WITH OUR OWN STRENGTH

THE MATCH GOES ON AND ALL JAPAN'S MOVES ARE STILL HEAVY, CHINESE TAIPEI DOMINATES THE MATCH

MAYBE, AGAINST CHINESE TAIPEI... WE'LL...
B... BUT IN THAT CASE

THE STANDS ARE BOOING THIS DISAPPOINTING ALL JAPAN
SFX: BU---H, BU------, BU---
LET HYUGA AND MISAKI PLAY
WHAT ARE YOU DOING ALL JAPAN
LET THE BEST MEMBERS PLAY
EVERYONE CAN'T MOVE ENOUGH... I SHOULD DO IT
TSUBASA IS THE ONLY ONE WHO STANDS FIRM
SFX: OAH
BUT CHINESE TAIPEI DOESN'T HAND OVER THE BALL THAT EASILY
HOP
SHIT
TSU-BASA ...

SFX: BASHII

HE HE HE ...

IT'S IMPOS-SIBLE

THERE IS NOTHING THAT TSUBASA CAN DO ON HIS OWN

CHINESE TAIPEI CIRCULATES THE BALL

WE CAN'T LOSE LIKE THIS WITHOUT DOING ANYTHING

SHIT, I CAN'T STAND THESE KIND OF THINGS !!

IZAWA

SFX: DAH

TSUBASA IS POINTING OUT THAT THE MOST IMPORTANT THING WE'RE MISSING, IS TO FIGHT WITH OUR HEARTS, OUR FIGHTING SPIRIT

YOU CAN'T PLAY SOCCER ON YOUR OWN

YOU MAY BE A PRO SUPER PLAYER

SFX: BAGUH

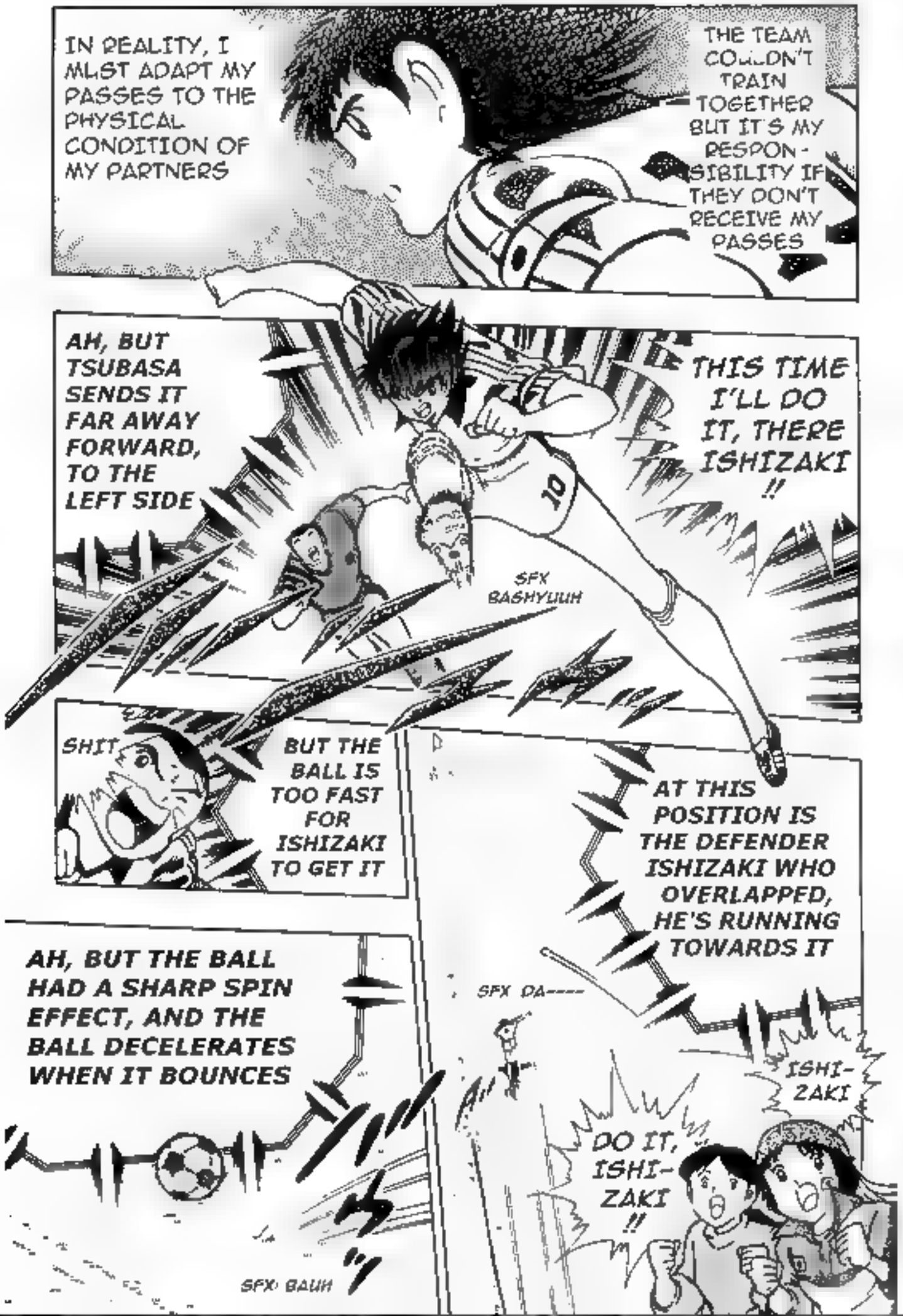
SFX: KURUH

SFX: BIMH

WE HAVE LOST THE MOST IMPORTANT THING, OUR HEART

OF COURSE, OUR BODIES ARE HEAVY, WE DIDN'T TRAIN OUR TEAM PLAY, BUT ONCE WE'RE STANDING ON THE FIELD, THAT'S JUST TALKING

SFX: BACHIH
AH, DAMN
AH, BUT SOMEONE OF ALL JAPAN WAS FOLLOWING TSUBASA, IZAWA'S TIMING IS SUCCESSFUL, HE TAKES THE BALL WITH A SLIDING TACKLE
SFX: ZUZAAAAH
YES, NICE IZAWA !!
SFX: BASHIH
I'M COUNTING ON YOU, TSUBASA !!
SFX: BOMH
IZAWA IMMEDIA-TELY DOES A PASS TO TSUBASA
I'LL SHOW THEM, I WON'T GIVE UP AND I'LL SHOW THEM MY LITTER GUTSINESS SOCCER !!
YES, IT'S MY TURN !!
ISHI-ZAKI
RIGHT, FROM THE BEGINNING WE THOUGHT THAT WE HAD LOST, A PLAYER LIKE ME HAS NO SOCCER SENSE OR TECHNIQUE, MY SPIRIT IS THE ONLY THING I HAVE


IN REALITY, I MUST ADAPT MY PASSES TO THE PHYSICAL CONDITION OF MY PARTNERS
THE TEAM COULDN'T TRAIN TOGETHER BUT IT'S MY RESPONSIBILITY IF THEY DON'T RECEIVE MY PASSES
AH, BUT TSUBASA SENDS IT FAR AWAY FORWARD, TO THE LEFT SIDE
THIS TIME I'LL DO IT, THERE ISHIZAKI !!
10
SFX BASHYUUH
SHIT
BUT THE BALL IS TOO FAST FOR ISHIZAKI TO GET IT
AT THIS POSITION IS THE DEFENDER ISHIZAKI WHO OVERLAPPED, HE'S RUNNING TOWARDS IT
AH, BUT THE BALL HAD A SHARP SPIN EFFECT, AND THE BALL DECELERATES WHEN IT BOUNCES
SFX DA----
ISHI-ZAKI
DO IT, ISHI-ZAKI !!
SFX: BAUH

YES, ISHIZAKI MANAGES TO REACH IT, THIS IS THE FIRST PASS OF TSUBASA THAT IS REACHED IN THIS MATCH

NICE PASS, TSUBASA !!

おおおお

ISHI-ZAKI

YES, HERE !!

HERE, ISHI-ZAKI

MARK OOZORA TSU-BASA

SO, WHO IS GOING TO RECEIVE THIS CENTERING FROM ISHIZAKI

SFX BISHII

SFX CHIRAH

SFX DAAH

uoooooo

I WILL, WITH WILL-PO-WE---R !!

BUT ISHIZAKI DIDN'T REACH IT YET

SFX BACHIIIH

ISHIZAKI MAY SEND IT TO TSUBASA

BUT CHINESE TAIPEI IS MARKING HIM AS WELL AS THE 3 OTHERS

AH, BUT TSUBASA IS ALSO BEHIND THEM

YES, SEND IT ISHIZAKI !!

THIS IS AN IMPORTANT ATTACK, ALL JAPAN HAS A 3 TOP FORWARD IN ITS FORMATION, THEY ARE ALL IN FRONT OF THE GOAL

HE SENDS THE BALL BEHIND, MAYBE HE MISSED HIS KICK
WHAT
AH, BUT IT'S NOT FOR TAKI, KISUGI, SORIMACHI IN FRONT OF THE GOAL, OR FOR TSUBASA BEHIND THEM
DAMN, THIS GUY IS NOT MARKED
GOOD
AH, NO, MATSUYAMA WHO IS A DEFENSIVE MID FIELDER (DEFENSIVE HALF) IN THIS MATCH, IS RUNNING TOWARDS IT
SFX: DAH
IT'S MY FAULT IF THEY SCORED THE FIRST GOAL, I MUST GET IT BACK

GO !!
MATSUYAMA TAKES A CAREFUL AIM AND FIRES A LONG SHOOT
SFX. BISHYUU
12
THIS IS MATSUYAMA'S SPECIAL LONG SHOOT NEAR THE GROUND, THE EAGLE SHOT

THE STARTING POINT WAS TSUBASA, THEN ISHIZAKI'S CENTERING, WHO OVERLAPPED, AND LASTLY A SPLENDID LONG SHOOT FROM MATSUYAMA, BRILLIANT TYING GOAL FROM ALL JAPAN

WE ONLY TIED, IT'S TOO EARLY TO BE DELIGHTED, WE'LL REJOICE ONCE WE REVERSE THE SCORE AND WIN THIS MATCH !!

NICE SHOOT !!

ALL RIGHT, NICE GOAL, MATSUYAMA !!

IT'S IN, GOA---L

SPX ZUSAAM

HOORAY, THEY TIED !!

TSUBASA RECEIVES THE BALL IN THE MIDDLE OF THE FIELD

THAT'S IT, HIS OUTSTANDING INDIVIDUAL TECHNIQUE ACQUIRED IN BRAZIL

HE DODGES ONE, THEN TWO MARKERS

SFX GUDYUUH

AND HE SHOOK FREE FROM ALL HIS MARKERS

THERE, TSUBASA!

SFX BASHYUH

SFX: BOMH

TSU-
BASA

GO

SFX: ZUBAAAAA

THE BALL DRAWS A SHARP CURVE

2-1, ALL JAPAN FINALLY SCORES AND REVERSES THE SCORE, AFTER 20 MINUTES IN THE SECOND HALF

AND GOES INTO CHINESE TAIPEI'S GOAL

AND HE SHOOTS

SFX BAGOOOOO

10

THAT'S TSUBASA'S NEW SPECIAL TECHNIQUE THAT HE HAS SHOWN IN THE BRAZIL NATIONAL CHAMPIONSHIP, THE FLYING DRIVE SHOOT

THAT'S IT !!

IT'S A SHAME, I DON'T THINK THAT MY BODY CAN MOVE ANY-MORE
OF COURSE, IN THE END WE DEPEND ON YOU
HOORAY, TSUBASA
AND OF COURSE, THE ONE WHO SCORED
SFX: WAAAAAA
THIS MAN DECEIVED US EVEN-TUALLY
SHIT
FU--H
I MUST PULL ALL JAPAN YOUTH I CAME BACK TO JAPAN TO SCORE THIS SHOOT
IS ALL JAPAN YOUTH CAPTAIN, OOZORA TSUBASA
A--H
10

JAPAN'S MOVES WERE REALLY BAD
WE THOUGHT THAT IT WOULD BE AN EASY VICTORY, BUT IT WAS REALLY UNCERTAIN
YEAH
AH, BUT HERE IS THE END OF THE MATCH'S WHISTLE, ALL JAPAN YOUTH GOT THE UPPER HAND AGAINST CHINESE TAIPEI, WITH MUCH HARDSHIPS
!!
JUST AS I THOUGHT, YOU ARE WORRIED ABOUT ALL JAPAN, WAKA-SHIMAZU
SFX: SUKUH
NOT PARTI-CULARLY
!!
YOUR NAME IS STILL REGIS-TERED AMONG ALL JAPAN'S PLAYERS FOR THE ASIAN PRELIMINARIES
SFX. PIIIIIII

IF IT'S THE CASE, THEN IT'S DISAP-POIN-TING
I WON-DER
BROTHERS, THIS IS REALLY REPRESENTATIVE OF JAPAN'S STRENGTH
THAT'S FOR SURE
IF THEY WERE REALLY SERIOUS IN THIS MATCH, THEN WE'LL WIN THE MATCH AGAINST JAPAN WITH A LARGE DIFFERENCE, MORE THAN 10 GOALS

WHEN ALL JAPAN YOUTH WAS FIGHTING IN JAPAN FOR THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES FOR THE WORLD YOUTH
IN ITALY
SFX: OOSU, OOSU, OOSU
REALLY, WHERE DOES HE PACK ALL THIS TOUGHNESS IN SUCH A SMALL BODY
AS USUAL, THIS SHINGO IS FULL OF VIGOR
ITALY, MILAN, APPIANO GENTILE
SFX: BUNCH OF HAA, HAA

YOU'LL SEE, I WILL GET PROMOTED TO THE SERIE A THIS YEAR

AOI SHINGO WILL SOON START HIS RAID IN THE SERIE A !!

TO ACHIEVE THIS I'M READY TO ENDURE ANY KIND OF TRAINING, EVEN THE HARDEST

EH

HEY SHINGO! YOU'VE RECEIVED AN "ITALIAN" MESSAGE FROM JAPAN ASKING YOU TO COME BACK

BARESI, BAGGIO, GULLIT, WAIT FOR ME !!

Inter Milan,
Faccia tornare Singo Aoi
Urgentemente in Giappone
Associazione calicio di Giappone
バカ！はやく日本に
もどってこい!!
賀茂

IDIOT/ HURRY BACK TO JAPAN!/ GAMO

IT'S AN HONOR TO BE CHOSEN AS A REPRESENTATIVE OF THE UNDER 19 TEAM OF YOUR COUNTRY, AND YOU HAVE THE AUTHORISATION OF THE CLUB TO RETURN TO YOUR COUNTRY

AND I HAVE A REVENGE TO TAKE ON THIS GUY
I WANT TO RISE IN THE SERIE A AS QUICKLY AS POSSIBLE
I'M GRATEFUL THAT THE BEARDED OLD MAN COACH GAMO HAS SELECTED ME IN ALL JAPAN YOUTH, BUT...

SFX: GUSHAH

INTER (PRIMAVERA) VS JUVENTUS (PRIMAVERA)
WE CAN'T LET THIS JAPANESE DISGRACE ITALIAN SOCCER ANY FURTHER
COACH, I'LL GO
GEN-TILE
GENTILE WILL REPLACE TACHINI FOR JUVENTUS
THIS MAN IS GOING TO PLAY
WHY THE SHOUTS OF JOY
INTERESTING, I WILL BE ABLE TO TEST IF THIS MAN IS REALLY WORTHY OF HIS REPUTATION
SALVATORE GENTILE WILL SOON PLAY IN THE SERIE A, HE'S THE NEW STAR OF ITALIAN SOCCER AND WAS ALREADY CONSIDERED THE SUCCESSOR OF BARESI WHEN HE WAS 10
THANKS TO AOI SHINGO, INTER IS LEADING 2-0 AGAINST JUVENTUS IN THIS MATCH

INTER CAN'T ATTACK

SFX ZUZAAA

AFTER THEY HAVE RELEASED GENTILE IN THIS MATCH, JUVENTUS REVERSED TO SCORE, 3-2

KUH SHIT

SFX PIIIII

AH, BUT HERE IS ALREADY THE END OF THE MATCH'S WHISTLE

THAT IT TAKES MORE THAN JUST BEING A DANDY TO BE GOOD IN ITALIAN SOCCER

I HAVE TAUGHT YOU

AH, BUT THE PRINCIPE DEL SOLE OF INTER, AOI SHINGO, WHO SCORED 2 GOALS IN THIS MATCH, CAN'T BREAK THROUGH ANYMORE

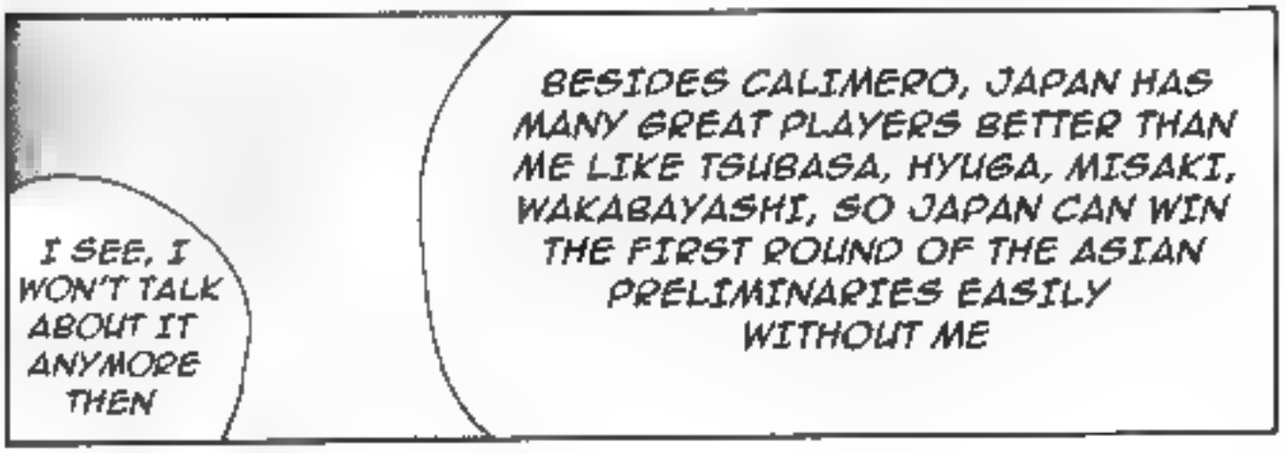
SFX BAKIIIH

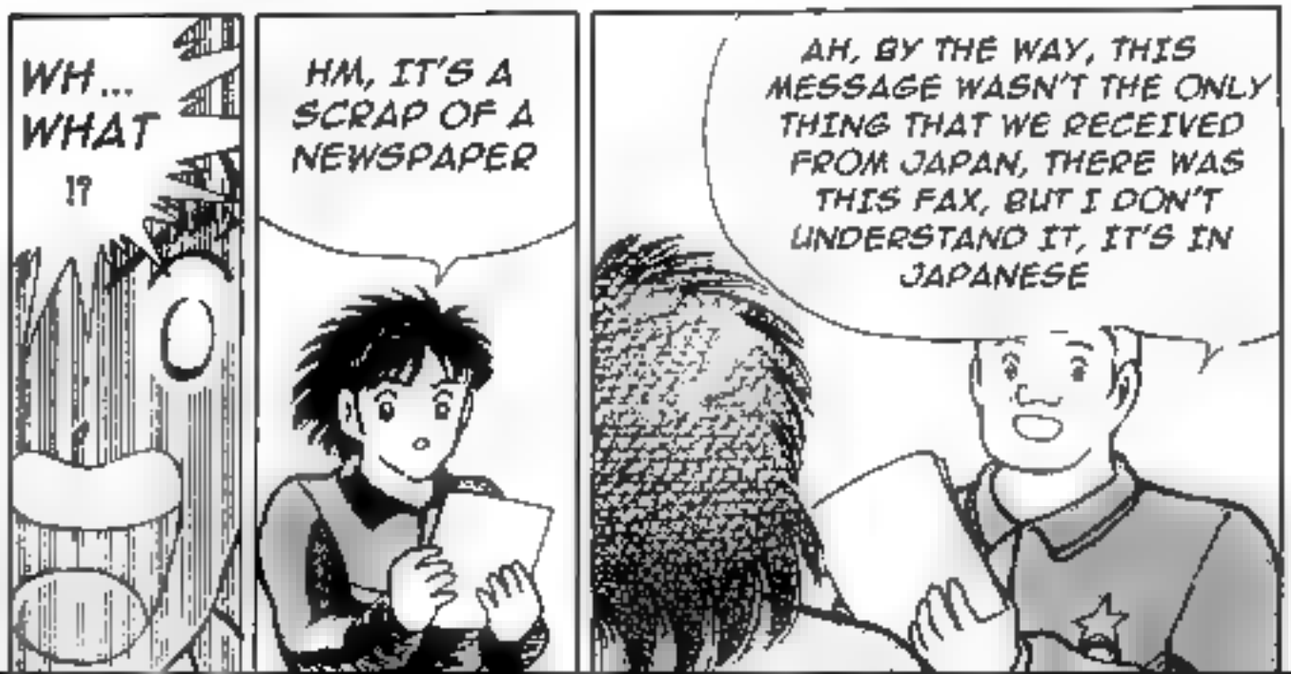
THIS IS THE STRENGTH OF THE SUPER NOVA SALVATORE GENTILE

THERE IS A BIG WALL IN FRONT OF JUVENTUS' GOAL

IT IS NOT A SPORT SUITED FOR A LITTLE MONKEY WHOSE ONLY STRENGTH IS TO RUN CONTINUOUSLY EVERYWHERE

TALKING ABOUT IT MADE ME REMEMBER THIS BITTER MEMORY !
SHIT


I SEE, I WON'T TALK ABOUT IT ANYMORE THEN
BESIDES CALIMERO, JAPAN HAS MANY GREAT PLAYERS BETTER THAN ME LIKE TSUBASA, HYUGA, MISAKI, WAKABAYASHI, SO JAPAN CAN WIN THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES EASILY WITHOUT ME


WH... WHAT !?
HM, IT'S A SCRAP OF A NEWSPAPER
AH, BY THE WAY, THIS MESSAGE WASN'T THE ONLY THING THAT WE RECEIVED FROM JAPAN, THERE WAS THIS FAX, BUT I DON'T UNDERSTAND IT, IT'S IN JAPANESE

1ST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES FOR THE WORLD YOUTH

IT'S THE 1ST ROUND AND ALL JAPAN IS ALREADY IN A

HYUGA, MISAKI, SODA, JITO, NITTA AND THA TACHIBANAS TWINS, AGAINST THAILAND

WON'T PLAY !!

DECLARED COACH GAMO !!

PINCH!

JAPAN WILL PROBABLY MEET MANY DIFFICULTIES AGAINST THALAND, THE NEXT OPPONENT, BUT COACH GAMO CONFIRMED THAT HYUGA, MISAKI AND THE OTHERS WON'T COME BACK

WAKA-BAYASHI, WAKA-SHIMAZU, WITHOUT ITS KEEPERS, ALL JAPAN CAN'T HOPE TO WIN !!

OOZORA TSUBASA IS THE TRUMP CARD OF THE JAPANESE TEAM CAN HE ACHIEVE THE MIRACLE?

WE CAN ONLY COUNT ON OOZORA TSUBASA

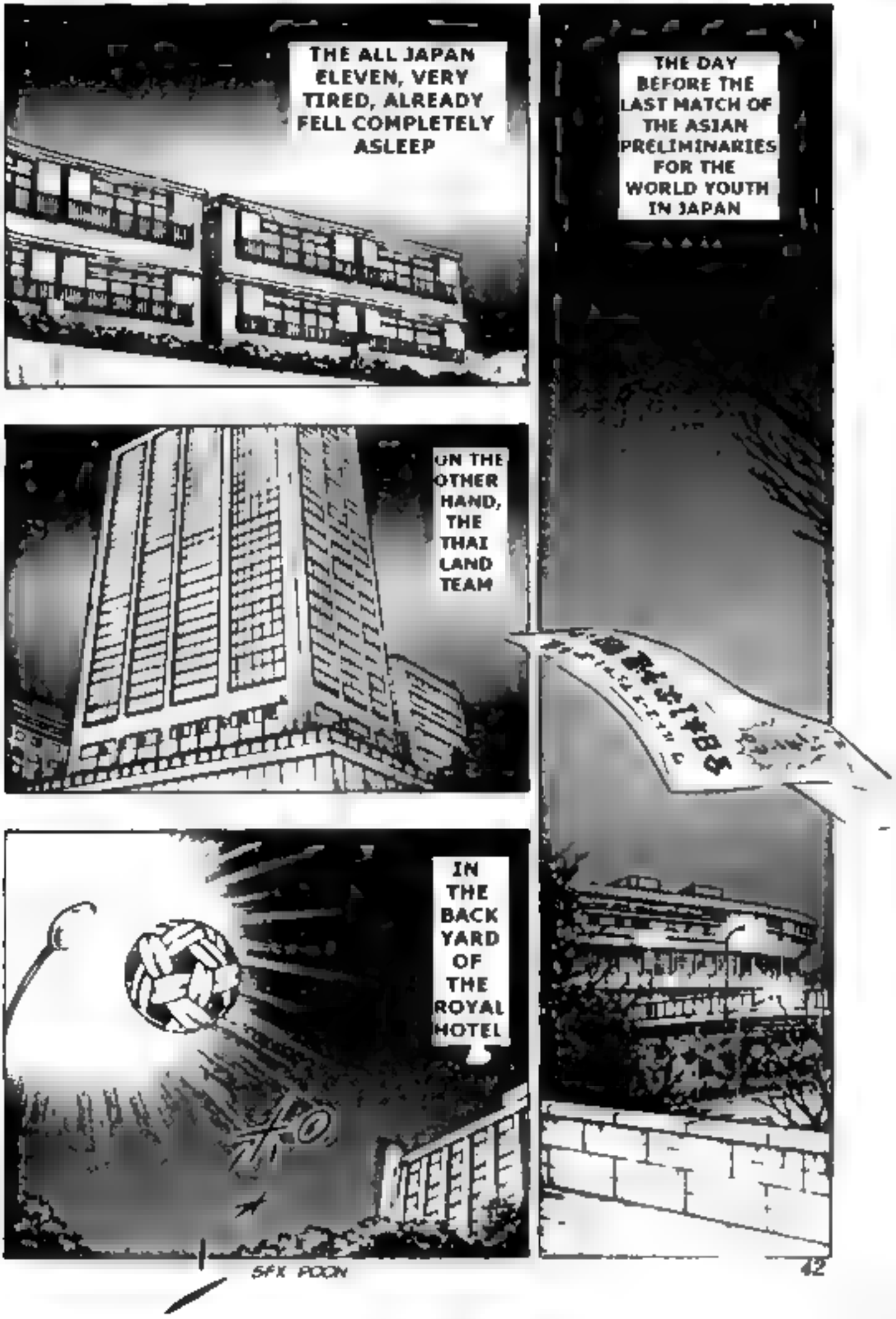
THE SAME FORMATION THAT PLAYED AGAINST CHINESE TAIPEI, WITHOUT THE 7 EXCLUDED PLAYERS, WILL PLAY AGAINST THAILAND. THE JAPANESE TEAM IS FAR FROM BEING IN A GOOD PHYSICAL CONDITION BECAUSE OF THEIR INTENSE TRAININGS, THIS WILL MAKE THE MATCH EVEN MORE DIFFICULT SINCE THAILAND IS IN A GOOD PHYSICAL CONDITION

BECAUSE OF AN UNFAVORABLE GOAL AVERAGE, A DRAW WON'T BE ENOUGH FOR THE JAPANESE TEAM TO WIN THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES !!

THAILAND YOUTH, IN GOOD SHAPE !

THE 3 KONSAWATTO BROTHERS MAIN REASON FOR THAILAND'S VICTORIES IN THIS TOURNAMENT

THAILAND	JAPAN
AGAINST CHINESE TAIPEI	AGAINST CHINESE TAIPEI
11–0	2–1
AGAINST GUAM	AGAINST GUAM
12–0	4–0


THE ALL JAPAN ELEVEN, VERY TIRED, ALREADY FELL COMPLETELY ASLEEP
THE DAY BEFORE THE LAST MATCH OF THE ASIAN PRELIMINARIES FOR THE WORLD YOUTH IN JAPAN
ON THE OTHER HAND, THE THAI LAND TEAM
IN THE BACK YARD OF THE ROYAL HOTEL
SFX POON

TOMORROW, WE, THE 3 KONSAWATTO BROTHERS, PLAYERS OF THE THAILAND'S NATIONAL SPORT, THE SEPAK TAKRAW
WITH OUR TECHNI-QUES
WE'LL PULVE-RIZE JAPAN !!
SFX: BASHYUH

IF THAT'S THE CASE, I
SFX: BUN
SFX BISHIH
SHOW THAT SOCCER IS A MARTIAL ART JUST LIKE MUAI THAI (KICK BOXING)
SFX BASHIH
WAH
TOMORROW I'LL COMPLETELY MARK AND DEFEAT OOZORA TSUBASA

I'LL TEACH IT TO HIS BODY

SFX ZUZA---H
HIS WHOLE BODY IS A DANGEROUS WEAPON
THAT'S WORTHY OF OUR MUAI THAI FIGHTER, BUNNARK
ALL JAPAN YOUTH VERSUS THAILAND YOUTH
THEN IT'S FINALLY THE DAY OF THE DECISIVE MATCH

JUMP COMICS

キャプテン翼

〈ワールドユース編〉

VOL.5

気迫で闘え!!の巻

高橋陽一

キャプテン翼 〈ワールドユース編〉

5

高橋陽一

2857

CREDITS

RAW: SHINJI

THANKS NICOLITO

(HTTP://WWW.NCONICOLITO.COM/)

(COLOR COVER)

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

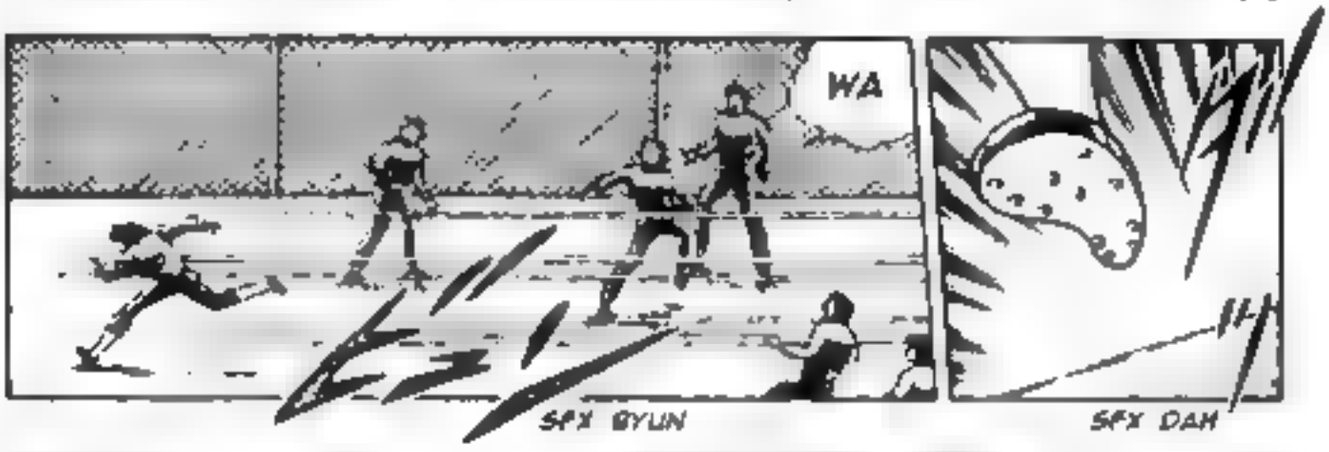
HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/
(FRENCH WEBSITE)

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS PAGE

THANKS

YOKOHAMA FLUGELS (TRAINING FIELD)

OVERTURN THE SPECULATIONS!!



OVERTURN THE SPECULATIONS!!

AND I DIDN'T EXPECT THIS
THE CHAMPION, THAILAND IS IN OUR GROUP FOR THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES..
I'LL BE STRAIGHT-FORWARD ABOUT IT
N... NO WAY
EH
TSUBASA, DURING THE FIRST HALF YOU WILL FOCUS ON THE DEFEN-SE TOO
LOOK, IN THIS MATCH, OUR FORMATION WILL FOCUS ON THE DEFENSE
YOU'LL DEFEND AND DEFEND AGAIN, TO PREVENT THE OPPONENT FROM SCORING, THAILAND WILL BECOME DISHEARTENED FOR SURE
ISHIZAKI
TAKASUGI
MISUGI
KISHIDA
MATSUYAMA
TSUBASA
IZAWA
SORIMACHI
KISUGI
SANO
MORISAKI

SFX BAN
THIS WILL BE OUR CHANCE AGAINST THE OPPONENT !!
LISTEN, WE HAVE NO OTHER OPTION AVAILABLE AGAINST THAILAND, THEY HAVE AN EXPLOSIVE ATTACK POWER
12
YES !!
TSUBASA, YOU WILL COMMAND THE TEAM AND ADAPT IT GIVEN THE SITUATION, UNDERSTOOD, YOU WILL BE THE COACH ON THE FIELD !!

BELIEVE IN YOURSELF, YOUR SOCCER YOUTH LEVEL IS MUCH BETTER THAN THEIRS
IF YOU PLAY LIKE USUAL, YOU CAN WIN THIS MATCH WITH A 2 DIGITS SCORE TOO
OOZORA TSUBASA, OF COURSE
STILL, YOU MUST BE ESPECIALLY CAREFUL OF ONE TALENTED PLAYER...
SFX FUFUH
BUT THE CAPTAIN BUNNARK SHOULD HOLD HIM DOWN
SO, ONCE THIS MATCH WILL BE OVER, WE'LL BREAK THROUGH THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES, IT'LL BE OUR GIFT TO THAILAND ONCE WE RETURN
YEAH !!

THIS IS THE FIRST TIME THAT I FEEL THAT WAY WHEN I SUPPORT JAPAN
HAA--H
TOYOTA

IF YOU THINK ABOUT IT, THE ODDS ARE REALLY AGAINST JAPAN
INDEED, IN THIS FIRST ROUND OF THE PRELIMINARIES, JAPAN HAS BEATEN CHINESE TAIPEI AND GUAM 2-1, AND 4-0, BUT FOR THAILAND IT WAS 11-0 AND 12-0

I'LL TRUST ALL JAPAN YOUTH UNTIL THE END
YOU'RE FAINT HEARTED EVEN BEFORE THE FIGHT !!
EH
WITH MISAKI, HYUGA, WAKABAYASHI, WAKASHIMAZU AND THE OTHERS IT WOULD BE DIFFERENT
BUT IT WON'T HAPPEN
SFX HAA---H

I UNDERSTAND THE WRITINGS ON IT

MISTER TSUBASA, THE BALL THAT WAS KICKED IN THE AIRPORT, WHEN YOU RETURNED

SFX: GACHYAH

AH, MISTER TSUBASA

JUST AS I THOUGHT, IT'S THAI, IT'S WRITTEN "JAPAN WON'T WIN, IT'LL BE US, THAILAND"

I DIDN'T KNOW THAT SUCH A THING HAPPENED, TSUBASA

WHAT

I WON'T LOSE, THAILAND YOUTH

全日本ユース

ALL JAPAN YOUTH SURE VICTORY

I BELIEVE IN TSUBASA AND EVERYONE

SO, IT'S TIME TO GO, GUYS

YEAH

A... ANEGO

SFX: SAH

OF COURSE HE DIDN'T MAKE IT ON TIME. THE PRINCIPE DEL SOLE

20

SFX: GACHYAH

ONLY ONE COUNTRY WILL BE QUALIFIED FOR THE SECOND ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES

THE NATIONAL STADIUM IS OVER-CROWDED

THERE IS A GREAT SHOUT OF JOY AS JAPAN AND THAILAND ARE ENTERING THE FIELD
SFX· WAAAAAAAA
SO, WHO'LL BREAK THROUGH THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES, OUR JAPAN, OR THAILAND, PROUD OF THEIR EXPLOSIVE ATTACK POWER
DO YOUR BEST, JAPAN
WE'RE COUNTING ON YOU, TSUBASA
SO, YOU FEEL BETTER, GUYS
YEAH, I FEEL MUCH BETTER NOW
WE WENT THROUGH A HELLISH SPECIAL TRAINING, SO PLAYING A MATCH IS MUCH MORE EASIER
I FEEL ALMOST PERFECT
WE'RE COUNTING ON YOU, GUYS

YEAH !!!

SFX: PIIIIIIII

SO, HERE IS ALREADY THE WHISTLE FOR THE BEGINNING OF THE MATCH

THE "DECISIVE BATTLE" IS FINALLY BEGINNING WITH THAILAND'S KICK OFF

FW SAKUN | FW CHANA | MF FARAN | MF SOMURIT | MF CHARE-NuSURI

MF TAWAN | DF CHACHAY | DF CHAWA-TANA | DF NAPA | DF BUN-HARK

FINE, SO THE SPECULATIONS BEFORE THE MATCH ARE ADVANTAGEOUS FOR THAILAND, SO LET'S SHOW THEM THAT THE REAL THING CAN BE DIFFERENT

ALL JAPAN YOUTH

GK MORISAKI
DF MISUGI
TAKASUGI
ISHIZAKI
KISHIOA
MF TSUBASA
IZAWA
SANO
MATSUYAMA
FW KISUGI
SORIMACHI

GK WA-CHARAPON

10

SFX BOMH BOMH
WHAT
SFX BAMH
HOP, HOP
THERE
SFX BOMH
AH BUT THAILAND BEGINS THE MATCH WITHOUT ATTACKING, THEY ARE JUST LIFTING THE BALL BETWEEN THEM
ANGRY, ALL JAPAN IS GOING TO TAKE THE BALL
YOU'RE MAKING FUN OF US
DAMN YOU
MAYBE THAILAND IS CALM BECAUSE A DRAW WILL BE ENOUGH FOR THEM TO BREAK THROUGH THE FIRST ROUND
SFX OAH

SINCE THE BEGINNING OF THE MATCH, THEY CIRCULATE THE BALL BETWEEN THEM AND THE BALL DIDN'T TOUCH THE GROUND ONCE
B... BUT FARAN KONSAWATTO HANDS OVER THE BALL TO CHANA KONSAWATTO
HEHEHE, THE BALL IN SEPAK TAKRAW IS MUCH TINIER COMPARED TO A BIG SOCCER BALL, THE OPPONENT CAN'T TAKE THE BALL AS LONG AS WE'RE LIFTING IT
SFX. GAMH
THEN HE FEEDS THE BALL FAR FORWARD
SFX. BASHIH
LET'S GO, SAKUN
WHAT
AH, FARAN LETS THE BALL TOUCH THE GROUND
EH
IS OVER !!
BUT FUN...
SFX. BOMH

SFX: DAAH
AH, AND HERE IS RUNNING THE SECOND KONSAWATTO BROTHER, SAKUN
SFX: GUUN

D... DAMN
WHAT
FARAN AND CHANA'S BALL LIFTING WASN'T JUST A GAME, THEY DID IT SO SAKUN COULD HAVE ENOUGH TIME TO GO FORWARD

HE'S GOING TO SHOOT DIRECTLY ON THIS LONG PASS
YOU WON'T BE ABLE TO STOP ME
THIS GUY'S SPECIALTY IS MIDDLE SHOOTS FROM THIS POSITION
DON'T LET HIM SHOOT
SFX GUN

YES, AND I'LL OPEN THE SCORE !!
THE FIRST SHOOT IS FOR THAI-LAND
SFX. DOGOOH

WHAAAT!?

OUR COOPE-RATION PLAY... SAKUN'S SHOOT WAS STOPPED

N... NO WAY...

YOU'RE GOOD, OOZORA TSUBASA. IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I FOUGHT A MAN WHO'S WORTHY TO DEFEAT

YES, THAT'S IT TSUBASA !!

TSUBASA MANAGED TO DEFEND AGAINST THE FIRST PINCH OF THE MATCH, A GOAL CHANCE

NICE PLAY, TSUBASA

SFX: DASH

SFX: BACHIH

AH, BUT TSUBASA DIVES IN THE SHOOT COURSE

NICE, TSU-BASA

あ! ああ OOH

STOPPED, SAFE

THAT'S WORTHY OF ALL JAPAN YOUTH'S CAPTAIN OOZORA TSUBASA

LET'S GO JAPAN, I'LL SHOW YOU MY INDIVIDUAL TECHNIQUE

OK !!

BUT THAILAND'S FIERCE ATTACK IS NOT OVER YET

SFX BAMM

ALL JAPAN MANAGED TO DEFEND AGAINST THE FIRST PINCH THANKS TO TSUBASA'S GREAT PLAY

COME ON, LET'S OPEN THE SCORE

THERE, CHANA

SFX BISHII

THAILAND YOUTH, JUST LIKE THE 1ST AND 2ND MATCH, IS AIMING FOR THE GOAL AFTER A BREAKTHROUGH IN THE MIDDLE OF THE FIELD WITH CHANA'S DRIBBLE

MEOW

STOP HIM

SHIT

AH, THIS IS FOR THE YOUNGEST OF THE 3 KONSAWATTO BROTHERS, HE TURNS AROUND QUICKLY WHEN HE DRIBBLES, LIKE A KITTEN

HE... HE'S SO FAST

AH

SFX BABABABABAH

UH

THE DEFENDER TAKASUGI MANAGES TO STOP HIS BREAK-THROUGH
WAH
SFX: BEGYAH
SFX: PIIIIH
NO !! I DIDN'T PUSH HIM, THIS GUYS FELL ON HIS OWN
AH, BUT THIS IS A FOUL FOR A BACK CHARGE

SHIT, ALL JAPAN IS PRESSURED ALREADY IN THE BEGINNING
IT'S A FREE KICK FOR THAILAND JUST IN FRONT OF THE GOAL, THIS IS ANOTHER PINCH FOR ALL JAPAN
THIS GUY MANAGED TO TRICK THE REFEREE
NICE, CHANA
HE HE HE ..

OF COURSE, ALL JAPAN BUILDS A SOLID WALL IN FRONT OF THE GOAL
HEHEHE... RIGHT
WE HAVE THE TECHNIQUES THAT WE HAVE LEARNT FROM SEPAK TAKRAW
SO, LET'S SHOW THEM

THE 3 KONSAWATTO BROTHERS ARE AROUND THE BALL,
SO, WHICH ONE WILL KICK IT

YEAH, YOUR WALL IS A MERE SEPAK TAKRAW NET
CHANA RAISES IT MORE
THE ELDEST FARAN DOES A PASS TO THE SIDE
BUILDING A SOLID WALL IS USELESS, JAPAN
SFX BAMM
SFX BAAH

THIS TIME I'LL HAVE IT
GOOD !!
AND THE SECOND ELDER BROTHER, SAKUN, JUMPS

THAILAND YOUTH'S TACTICS WAS TO AIM OVER ALL JAPAN YOUTH'S WALL WITH SAKUN'S JUMPING HIGH KICK
IT'S CO-MING !!!!
GO, SAKUN
FROM MISAKI TARO TO EVERYONE IN ALL JAPAN YOUTH, I HOPE THAT YOU ARE EAGER IN YOUR TRAINING, RIGHT NOW I.....
WH... WHAT, THIS TECHNIQUE !?

I'M IN THAILAND

AS A MATTER OF FACT IT WAS THE STARTING POINT OF MY SOCCER AND IT DIDN'T CHANGE SINCE THEN

IN GRADE SCHOOL I TRAVELLED ALL OVER JAPAN WITH MY DAD AND I HAVE LEARNT THE SOCCER OF EACH REGION

I FEEL LIKE ATTENDING MORE EXPERIENCES AS MANY COUNTRIES AS POSSIBLE OR ALL OVER THE WORLD BEFORE COMING BACK TO JAPAN

I DON'T KNOW HOW FAR I'LL GO IN SUCH A SHORT PERIOD OF TIME

SO JUST LIKE THE COACH TOLD ME UNTIL THE OPENING GAME OF THE SECOND TURN OF THE ASIAN ELIMINATIES I'M TRAVELLING ALL OVER THE WORLD

I HAVE ALSO SENT A VIDEO OF THE MATCH BETWEEN THAILAND YOUTH AND THE THAILAND NATIONAL TEAM
I HAVE WRITTEN THIS LETTER AND THIS LONG INTRODUCTION BECAUSE I KNOW THAT JAPAN WILL FIGHT THAILAND IN THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES
OOH, THIS VIDEO
ESPECIALLY THE 3 KONSAWATTO BROTHERS, WHO WERE TOGETHER IN A SEPAK TAKRAW TEAM, BE ESPECIALLY CAREFUL OF THEIR COOPERATION PLAY
THAILAND YOUTH WILL MOST PROBABLY BE ALL JAPAN YOUTH'S FIRST FORMIDABLE ENNEMY
YEAH, IT WAS IN THE ASIAN GAMES
IT'S LIKE VOLLEY BALL, BUT DONE ONLY WITH THE LEGS
WHAT'S SEPAK TAKRAW

MI-SAKI
HE'S A MUAY THAI FIGHTER, TSUBASA, BE VERY CAREFUL OF HIS HARD MARK
AND THERE IS ANOTHER ONE, THAILAND YOUTH'S CAPTAIN BUN-NARK
YEAH
FINE, SO LET'S TAKE A LOOK AT THIS VIDEO, GUYS
SFX BISHIIH
NOW LET'S OPEN THE SCORE WITH OUR SPECIAL TECHNIQUE, THE SEPAK TAKRAW SHOOT !!

WE STU-DIED IT!!
YOUR TECH-NIQUE
YEAH, LIKE WE'LL LET YOU

WHAT

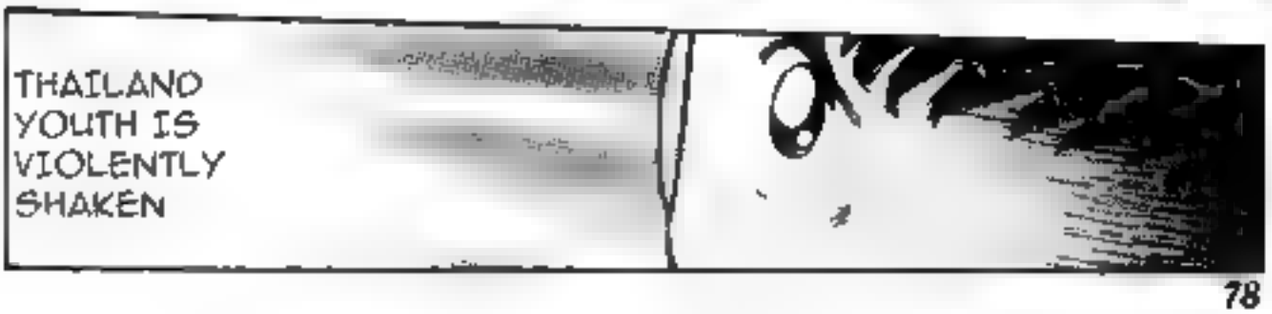
SFX GAKIIH

AH, BUT TSUBASA AND ISHIZAKI WHO WERE AT THE CORNERS OF THE WALL, PREDICTED THE 3 KONSAWATTO BROTHERS' COOPERATIVE PLAY, THEY BLOCK THE HIGH SHOOT WITH THEIR LEGS

N... NO WAY, SEPAK TAKRAW IS THE NATIONAL SPORT IN THAILAND, IT'S UNKNOWN IN JAPAN, HOW DID THEY LEARN THE "SEPAK TAKRAW BLOCK"

WE WERE ABLE TO MASTER THIS BLOCK BECAUSE WE ASKED OF VIDEO TO THE JAPANESE SEPAK TAKRAW ASSOCIATION
JUST LIKE I SAID, WE HAVE STUDIED YOUR PLAY THANKS TO MISAKI'S VIDEO

YOU'VE GOT TO BE KIDDING THEY MANAGED TO DEFEND AGAINST THE KONSAWATTO BROTHERS TECHNIQUE SO EASILY...
WE DION'T USE OUR TECHNIQUE IN THE 1ST AND 2ND MATCH TO RESERVE IT FOR OUR MATCH AGAINST JAPAN...


THAILAND YOUTH IS VIOLENTLY SHAKEN

AND THIS IS OUR BEST CHANCE
JUST LIKE THE COACH SAID BEFORE THE MATCH, OUR TACTIC IS TO WAIT FOR OUR CHANCE AGAINST THE OPPONENT
EH
SANO !!
GO !!
10
YES, TSU-BASA !!
SFX BISHII DA-----
THIS IS THE 2ND PINCH JAPAN MANAGED TO DEFEND AGAINST, NOW IT'S A LONG PASS FROM TSUBASA TO SANO, THIS TIME ALL JAPAN IS ATTACKING
16

IF THIS GUY IS A CAT, THEN I'M A FAST MOUSE

*=ONOMATOPOEIA FOR A MOUSE IN JAPAN

KUH

CHU*

SANO TURNS AROUND IMMEDIATELY AND SENDS A PASS TO TSUBASA

SFX BIIM

I LEAVE IT TO YOU, TSUBASA

AH, BUT TSUBASA WENT UP TO THAT POSITION WHILE SANO WAS DRIBBLING

SFX DADADA

FOR THE FIRST TIME IN THIS CHAMPIONSHIP, SANO, ALSO NICKNAMED THE HARINEZUMI* OF ALL JAPAN YOUTH, IS AMONG THE STARTING MEMBERS, JUST LIKE CHANA, HIS STRONG POINTS IS TO MAKE QUICK, TIGHT TURNS WHEN HE DRIBBLES, HE'S BREAKING THROUGH THE MIDDLE OF THE FIELD

*=EDGEHOG

SFX: DADADADADA

OVER THERE, SANO

BUN-NARK

THE CAPTAIN OF THAILAND, BUNNARK, IS GOING TO STOP SANO'S BREAK-THROUGH BY MARKING HIM

WE... WE'RE COUNTING ON YOU...

DAMN !!

HE FOCUSES HIS NERVES ON THE BALL TO DO HIS SPECIAL TECHNIQUE, THE FLYING DRIVE SHOOT

TSUBASA IS SMART TO PLACE HIMSELF ACCURATELY IN FRONT OF THE GOAL IN AN INSTANT

IT'S CERTAIN THAT THAILAND IS A FORMIDABLE ENEMY, BUT I HAVE FAITH IN ALL JAPAN YOUTH TO WIN AGAINST THAILAND

TSUBASA TRAPS IT, AND HE'S GOING TO SHOOT AT ONCE

THIS IS AN ABSOLUTE GOAL CHANCE FOR ALL JAPAN, AND TSUBASA ISN'T MARKED

SFX &UOOOOOOH

O... DAMN

THIS GUY ISN'T MARKED

I MUST ABSOLUTELY SCORE, MY IDEAL SOCCER PARTNER MISAKI GAVE ME THAT CHANCE

GO, TSU-BASAA !!

TSU-BASA

SCORE, TSUBASAA !!

GET GOAL, JAPAN, ALL JAPAN YOUTH OPENS THE SCORE

SFX ZUBAAH

GET GOA----L, TSUBASA !!

HOORAY, WELL DONE, TSUBASA !!

ALL RIGHT, WE SCORED FIRST !!

YOU GAVE US THIS GOAL

THANK YOU MI-SAKI

TAKE OFF

SFX DOGOOOOH

10

SFX WAAAAAAAA

1-0, ALL JAPAN YOUTH OPENS THE SCORE AFTER 7 MINUTES IN THE FIRST HALF

THE SPECULATIONS BEFORE WERE FAVORABLE TO THAILAND, BUT ALL JAPAN SCORED WITH A MAGNIFICENT COUNTER ATTACK AND A SHOOT FROM THE ACE TSUBASA

GOAL

SANO, WELL DONE

NICE SHOOT, TSUBASA

HOORAY, TSUBASA

HE HE HE

THEY DID IT COACH, THEY HAVE WAITED FOR THEIR CHANCE AGAINST THE OPPONENT, MAGNIFICENT GOAL

NICE SHOOT, TSUBASA

CREDITS

RAW: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/
(FRENCH WEBSITE)

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS PAGE

THANKS

TSUBASA VS BUNNARK

!!
ALL JAPAN SCORED THE FIRST GOAL BUT MUST STILL REMAIN ON ITS GUARD,
BECAUSE THAILAND WILL SURELY START TO ATTACK EVEN MORE FIERCELY TO CATCH UP WITH THIS GOAL

SCORE WITHOUT FAIL WHEN YOU MUST IS A PROOF THAT YOU'RE AN ACE
THAT'S IT, ALL JAPAN
YOU'RE REALLY A MAN WE CAN COUNT ON, TSUBASA
THAT'S IT, THAT'S IT, ALL JAPAN, THAT'S IT, THAT'S IT, TSU-BA-SA

LET'S GO !!
SO, THE MATCH GOES ON
THOSE 3 AREN'T IN A GOOD STATE OF MIND TO PLAY
THAILAND IS ATTACKING FIERCELY ONCE AGAIN
Y... YES, UNDER-STOOD CAPTAIN

SFX DODOH

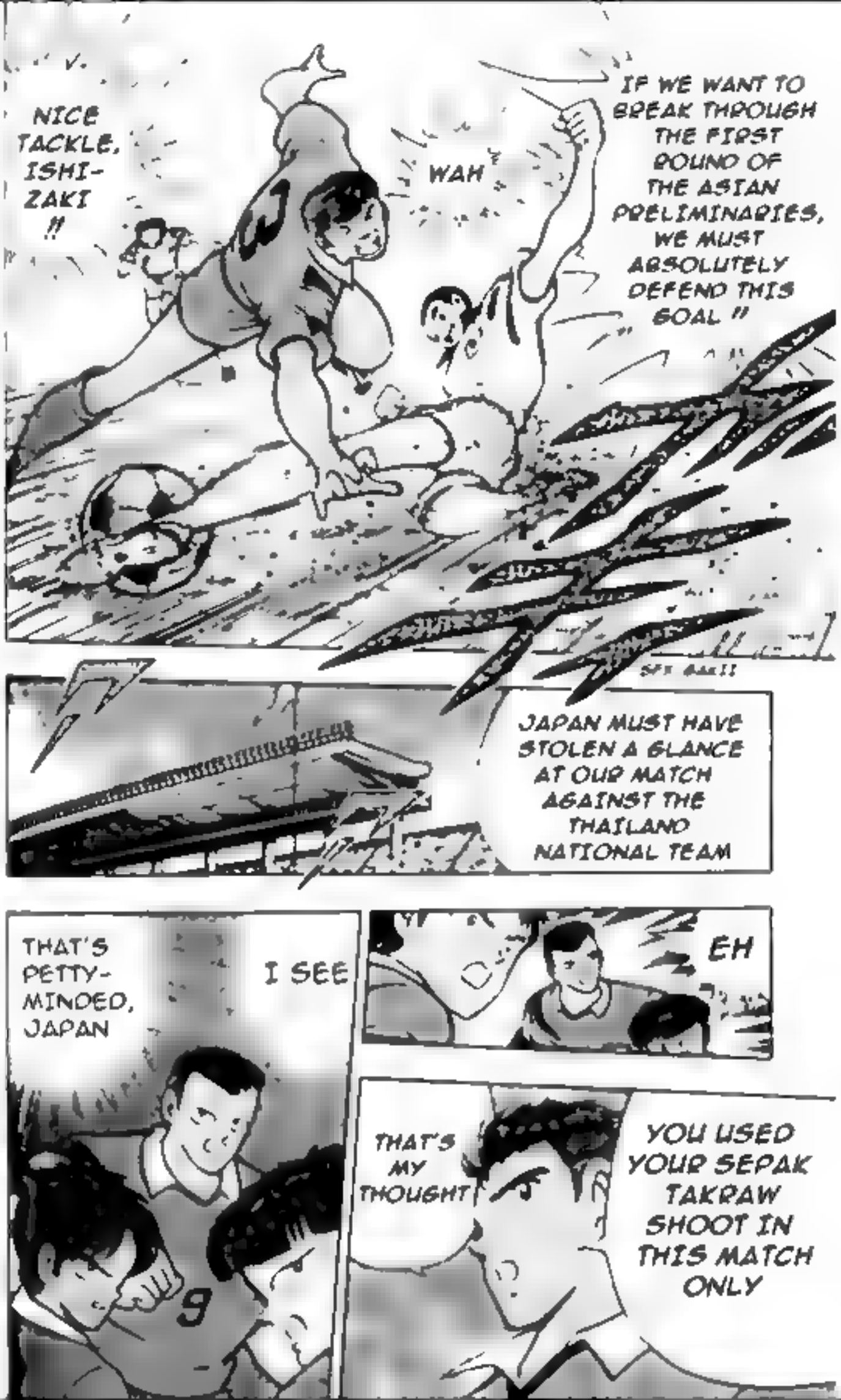
SFX PIIIIII

COME ON, THAILAND YOUTH, WE'LL DEFEND ALL JAPAN'S GOAL !!
ALL JAPAN WILL HAVE TO ENDURE IT

!!
SFX: DAH
SFX: BASHYUH

THE FIELD NO KIKOUSHI*, MISUGI, IS COMMANDING ALL JAPAN'S DEFENSE LINE WITH HIS PRE-EMINENT SOCCER SENSE
HE SWITCHED TO A LIBERO POSITION AND SHOWS ALL HIS POTENTIAL FOR 3 MATCHES
NICE CUT, MISUGI
SFX BAUH
AND IN THIS MATCH, TSUBASA ALSO HAS A DEFENSIVE POSITION
THAT'S IT MATSUYAMA, NICE CLEAR
IN THIS TOURNAMENT, MATSUYAMA IS BEHIND THE MID FIELD, SO TO SPEAK, HE'S A DEFENSIVE MID FIELDER, AND IN THIS FUNCTION HE'S A PIVOT OF THE DEFENSE
SFX BISHYUH

ALL JAPAN HAS A SOLID DEFENSE
WITH MATSUYAMA, IZAWA AND TSUBASA, ALL JAPAN HAS A TRIPLE VOLANTE
10
12
BUT IN THIS MATCH, ENDING IN A DRAW WON'T BE SUFFICIENT
TSUBASA PARTICIPATING IN THE DEFENSE MAKES ME REMEMBER OF THAT MATCH BETWEEN NANKATSU AND SHUTETSU
SFX OAH


NICE TACKLE, ISHI-ZAKI !!
WAH
IF WE WANT TO BREAK THROUGH THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES, WE MUST ABSOLUTELY DEFEND THIS GOAL !!
JAPAN MUST HAVE STOLEN A GLANCE AT OUR MATCH AGAINST THE THAILAND NATIONAL TEAM
EH
I SEE
THAT'S PETTY-MINDED, JAPAN
THAT'S MY THOUGHT
YOU USED YOUR SEPAK TAKRAW SHOOT IN THIS MATCH ONLY

IT'LL BE DIFFERENT, WE'LL KNOCK DOWN JAPAN
LISTEN, WE'LL USE ALL OUR TECHNIQUES FREELY IN THIS MATCH
IN THAT CASE, YOU'LL SEE, YOU WON'T BE ABLE TO DEFEND AGAINST OUR SUPER COOPERATIVE PLAY
YEAH !!
AS FOR ME, THIS TIME, FOR SURE...
RIGHT, THAT'S THE SPIRIT THE 3 KONSAWATTO BROTHERS, ATTACK WITH ALL YOUR HEART
I'LL SMASH OOZORA TSUBASA !!

THE KONSAWATTO BROTHERS ARE SHOCKED SINCE WE DEFENDED AGAINST THEIR SEPAK TAKRAW SHOOT, AND THEY AREN'T PARTICIPATING IN THE ATTACKS, WE CAN DEFEND AGAINST THAILAND'S ATTACKS ON OUR OWN
TSUBASA, GO UP !!
EH
THIS IS OUR CHANCE TO AIM FOR A 2ND GOAL !!
YES, UNDERSTOOD
I LEAVE THE DEFENSE TO YOU, MATSUYAMA
YEAH
SFX: DAH
THAILAND SENDS A HIGH BALL IN FRONT OF THE GOAL

IZAWA WINS THIS HIGH BALL AFTER A TOUGH BIDDING
SHIT
NICE HEAD, IZAWA
SFX BACHII
MATSUYAMA IMMEDIATELY TAKES THE BALL THAT WAS GOING AWAY AND MANAGES TO KEEP IT
GOOD
GO, TSU-BASA
UH
SFX BISHYUH
THEN HE FEEDS IT FAR AWAY FORWARD
SFX GAUH

WE HAVE A CHANCE TO SCORE A 2ND GOAL AGAINST THAILAND

MYAA-GO---H !!

FAST TACKLE FROM CHANA

SFX: ZUAAA

EAT THIS, TSU-BASA !!

YES, GO TSUBASA

WHAT

SFX: DA----

AH, BUT AT THIS POSITION THERE IS TSUBASA WHO DEDICATED HIMSELF TO THE DEFENSE SO FAR

BUT HERE ARE THE 3 KONSAWATTO BROTHERS WHO WERE LEFT BEHIND

YEAH, YOU WON'T SCORE A 2ND ONE SO EASILY

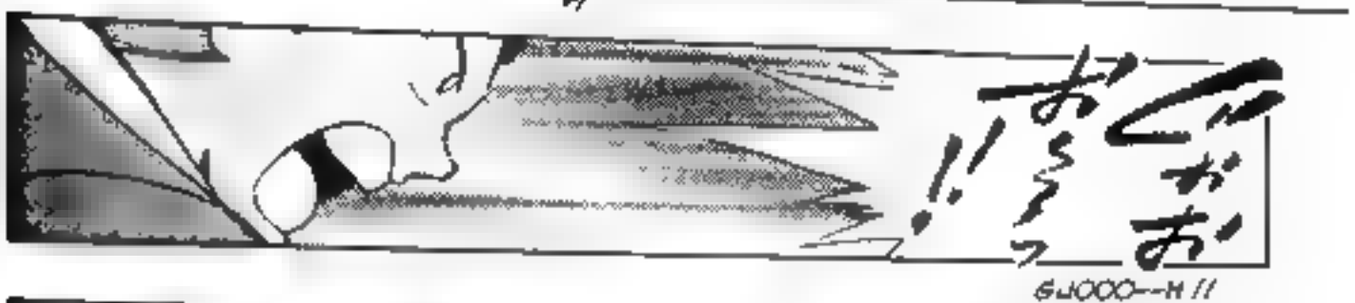
WE'LL TAKE THE BALL FROM YOU AND SCORE, THIS TIME

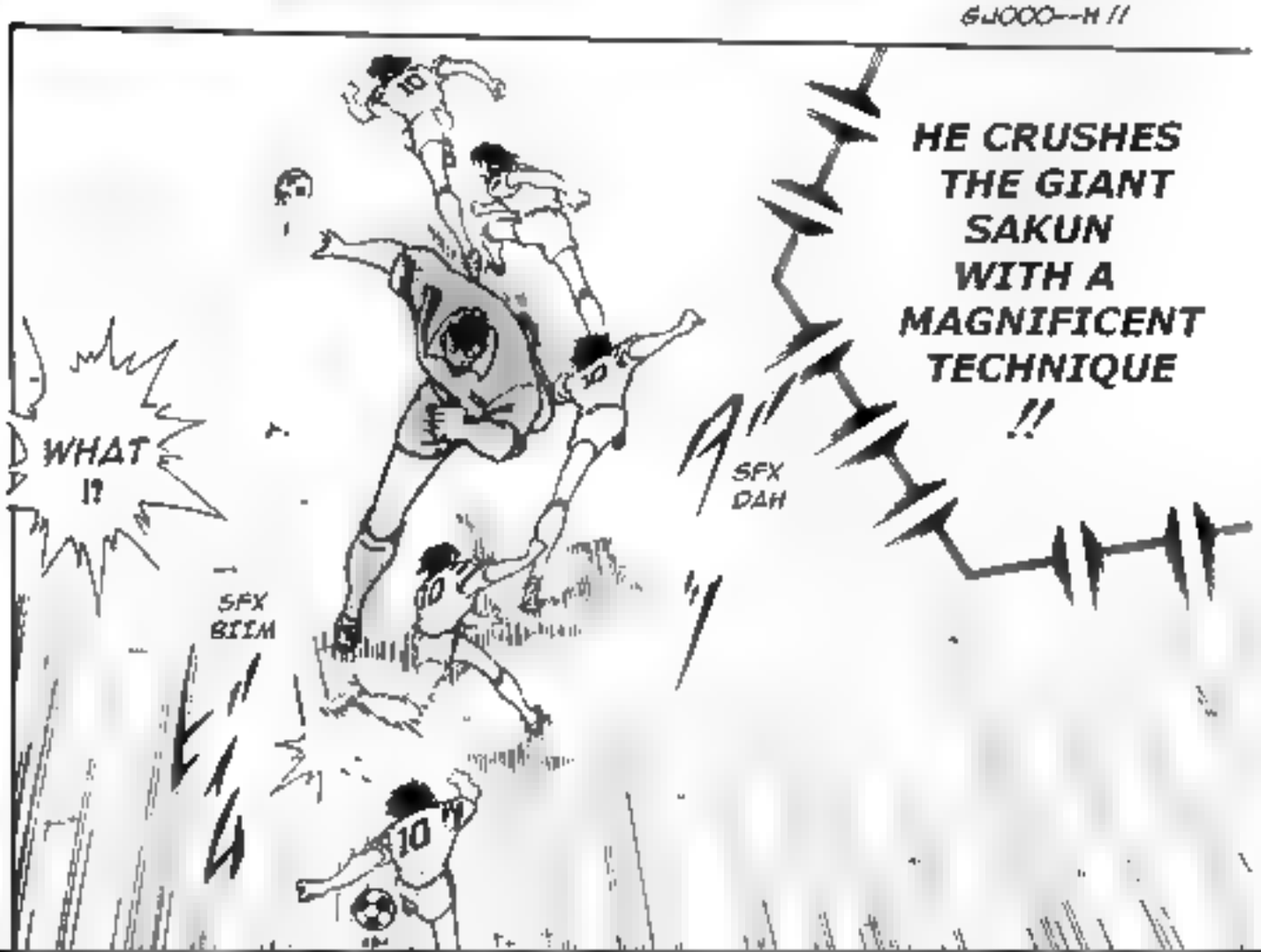
DAMN

IT'S ANOTHER COUNTER ATTACK FROM ALL JAPAN

NO WAY

SFX: GAH
WHAT
SFX: BABABA
BUT TSUBASA GOES OVER IT AND RESUMES HIS BREAKTHROUGH WITH A FAST STEP !!


GJOOO--H !!


HE CRUSHES THE GIANT SAKUN WITH A MAGNIFICENT TECHNIQUE !!
WHAT !?
SFX BIIM
SFX DAH

THEN TSUBASA DODGES FARAN'S TACKLE BY MAGNIFICENTLY JUMPING ON IT
SEE THAILAND, THIS IS THE FORCE OF OOZORA TSUBASA, FIRST CLASS WORLD SOCCER SOLDIER
SFX GAKIH
SFX BAH
WHAT

AH, BUT AT THIS POSITION, THE LAST FORTRESS OF THAILAND YOUTH, BUNNARK, IS JUMPING

SFX: BAAAN

SFX NYARI

!!

TSU...
TSUBASAA
!!

UWA-
AAAH

UH

SFX ZUU-
GYAAAH

SO, GO, AND START THE TRUE FIERCE ATTACKS OF THAILAND!!

YEAH !!!

BUNNARK'S TERRIBLE KICK WAS AN EXPLOSION ON TSUBASA'S GUTS

SFX GOGOOO—H

TSUBASA FELL HEAVILY ON THE FIELD, LET'S HOPE THAT HE'S ALRIGHT

SFX ZUGAAH, SUKUH

4

10

SO, YOU CAN ATTACK WITH ALL YOUR HEART, THE KONSAWATTO BROTHERS

TSU-BASA'S LIFE...

I HAVE STOPPED IT

SFX OOOOOOOOOO

THE SITUATION WAS REVERSED IN AN INSTANT, THAILAND YOUTH STARTS TO COUNTERATTACK

THERE WAS A CLASH IN THE AIR BETWEEN JAPAN'S ACE, OOZORA TSUBASA, AND THAILAND'S CAPTAIN, BUNNARK, THE BALL IS NOW FOR THAILAND YOUTH

SFX: SU-

TSU-BASA

TSU-BASA

YEAH, LIKE WE'LL LET YOU, WE WON'T STOP THE PLAY UNTIL WE SCORE A GOAL

SFX BIIM

UH

SFX: SAH

SFX BAUH

WHAT

LOOK, DAD

YEAH

I'M WORRIED ABOUT TSUBASA'S CONDITION, WE MUST TAKE THE BALL AND KICK IT TO THE SIDE TO STOP THE PLAY

SFX BACHII

THAT'S THE SPECIAL COOPERATION PLAY OF THE KONSAWATTO BROTHERS, THEY TRIFLE WITH ALL JAPAN'S DEFENDERS BY CONTINUOUSLY CIRCULATING THE BALL IN MID AIR

SFX: BOMH

SFX BIVUH

THE KONSAWATTO BROTHERS ARE EXPERTS IN THAILAND'S NATIONAL SPORT, THE SEPAK TAKRAW, THEY'RE INVADING JAPAN'S PART OF THE FIELD AT ONCE WITH THEIR MAGNIFICENT TECHNIQUE

WE MUST QUICKLY STOP THESE GUYS' BREAK-THROUGH

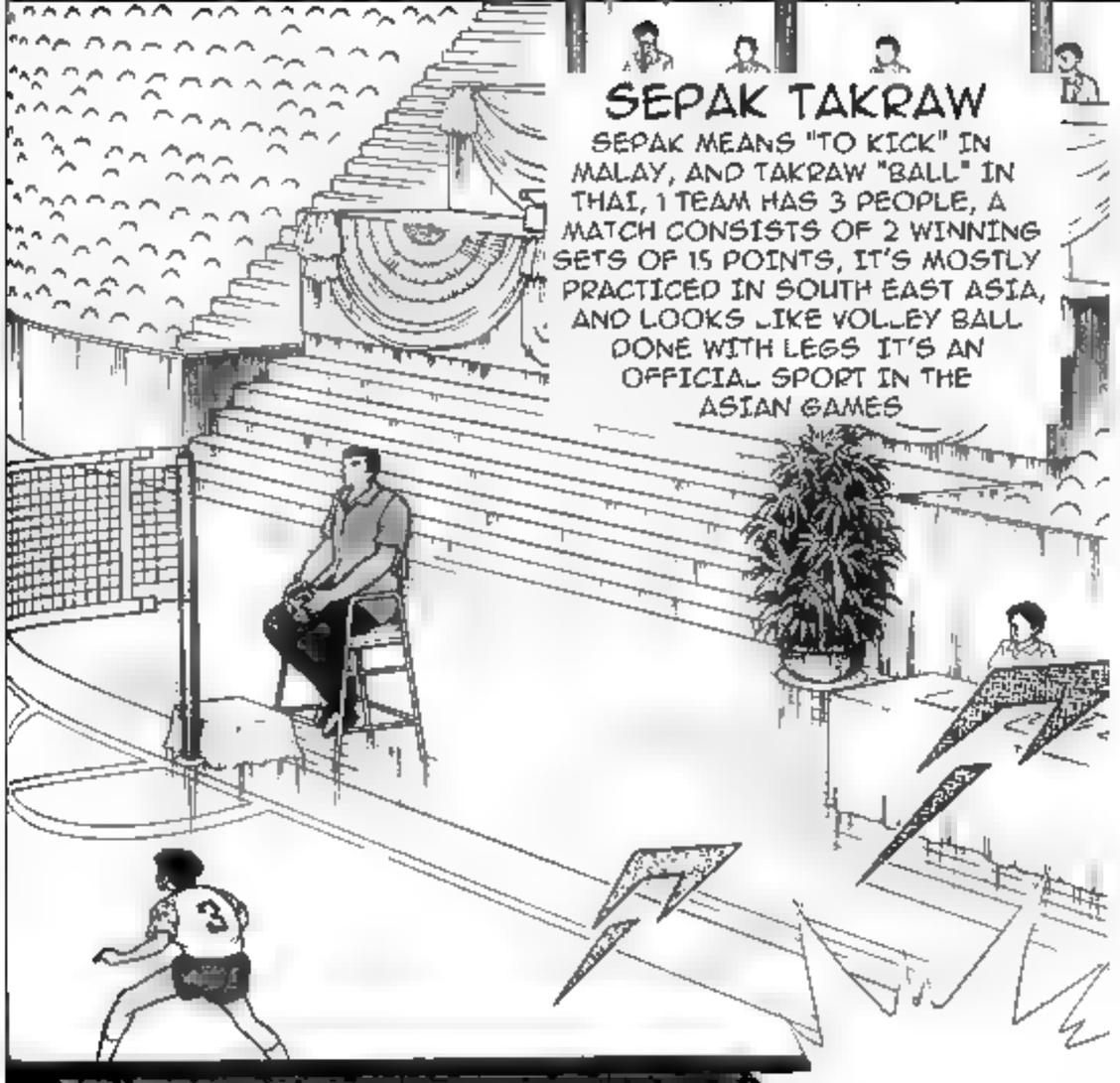
SH... SHIT

THAILAND
BANGKOK
WELL DONE DEAR, THIS IS OUR 3RD SON
WITH ALL MY SONS I CAN HAVE A SEPAK TAKRAW REGU*
SFX: OGYAA, OGYAA
DEAR ...
*A TEAM OF 3 PEOPLE
WE STARTED TO BE SEPAK TAKRAW PLAYERS VERY YOUNG, IT WAS NATURAL WITH A FATHER WHO WAS SO FAMILIAR WITH SEPAK TAKRAW
SPLEN-DID, SAKUN
RIGHT, FARAN
PUT MORE SPIRIT INTO IT, CHANA

THESE 3 BROTHERS ARE STRONG
THAT'S IT, THE KONSAWATTO BROTHERS
THAT'S WORTHY OF THE SONS OF TOSAK KONSAWATTO, THE FAMOUS FORMER PLAYER

mazda
Gillette
4

WHAT'S THE MATTER BROTHER, YOU DON'T SEEM TO BE HAPPY OF OUR VICTORY


SEPAK TAKRAW
SEPAK MEANS "TO KICK" IN MALAY, AND TAKRAW "BALL" IN THAI, 1 TEAM HAS 3 PEOPLE, A MATCH CONSISTS OF 2 WINNING SETS OF 15 POINTS, IT'S MOSTLY PRACTICED IN SOUTH EAST ASIA, AND LOOKS LIKE VOLLEY BALL DONE WITH LEGS IT'S AN OFFICIAL SPORT IN THE ASIAN GAMES
3

CONGRATULA-TIONS, MISTER TOSAK, YOUR SONS ARE REALLY GREAT
WELL
THEY HAVE NO RIVALS LEFT IN THE COUNTRY
HOORAY, THE 3 KONSAWATTO BROTHERS HAVE WON AGAIN

WHAT, BROTHER
SAKUN, CHANA
I'M STOPPING SEPAK TAKRAW
THIS TOURNA-MENT WAS MY LAST
I'LL DEVOTE MYSELF TO SOCCER
EH
RIGHT, CHANA, SAKUN
WE HAVE NO RIVALS LEFT IN THE COUNTRY AMONG THE SEPAK TAKRAW JUNIOR CLASS PLAYERS
I DIDN'T TALK TO HIM YET
A ... AND ABOUT DAD

IF WE CONTINUE SEPAK, THAN MAYBE WE CAN WIN THE KING'S CUP*
*=WORLD CHAMPIONSHIP OF SEPAK TAKRAW, HELD EVERY YEAR IN THAILAND
THIS IS DIFFERENT IN SOCCER
SEPAK TAKRAW IS STILL A MINOR SPORT WHEN YOU CONSIDER THE WHOLE WORLD
BUT IN REALITY, ONLY A FEW NATIONS ARE PRACTICING SEPAK TAKRAW, LIKE MALAYSIA AND THAILAND
YOU HAVE WATCHED THE WORLD CUP AS WELL

IF I WIN THE WORLD CUP, THEN I WILL REALLY BE "THE BEST IN THE WORLD"

SOCCER STARTED IN EUROPE AND SOUTH AMERICA, THEN BECAME POPULAR IN ASIA, AFRICA AND AMERICA

PREFER SOCCER OVER SEPAK TAKRAW

BUT.. EVEN IF I'M SORRY FOR DAD, RIGHT NOW I

I'LL START SOCCER BECAUSE OF SEPAK TAKRAW

BRO-THER

BUT I'M READY TO PUSH MY WAY TO FACE THIS DREAM

I KNOW THAT IT'S MORE DIFFICULT THAN BEING A WORLD CHAMPION OF SEPAK TAKRAW

THE FIRST STEP TO ACHIEVE THIS IS TO GET THE BETTER OF ASIA
WE STARTED PLAYING SOCCER SO WE COULD BE TRUE WORLD'S NUMBER ONE
SFX DODODODODO
AH, BUT WHAT ARE THEY PLANNING, THEY ARE GATHERED IN FRONT OF THE GOAL
GOOD, THOSE 3 CAN'T CIRCULATE THE BALL BETWEEN THEM ANYMORE, THIS IS OUR CHANCE TO SMASH THEM
THE CHANCE IS OURS

AH, BUT CHANA IS USING THE BACK OF THE FEET OF HIS TWO BROTHERS TO FLY HIGH IN THE SKY WITH THE BALL
SFX. GAH
WHAT
SFX. BISHYUU

EAT THIS, THIS IS OUR DAI KUCHU ROLLING SPIKE*

*=GREAT AIR ROLLING SPIKE

SFX BAGYUOOH

SCORE, CHANA

A SEPAK TAKRAW BLOCK WILL BE USELESS AGAINST THAT KICK

TH..... THIS IS LIKE THE TACHIBANAS TWINS' SKYLAB HURRICANE

NO, THERE WERE TWO PEOPLE FOR THE BASIS, SO HE JUMPED HIGHER THAN THE TACHIBANAS

THIS TECHNIQUE WASN'T ON MISAKI'S VIDEO

SFX ZUBAAH

THE SUPER COOPERATION PLAY OF THE 3 KONSAWATTO BROTHERS EXPLODES, THAILAND YOUTH MANAGES TO TIE AND CATCH UP, 1-1, AFTER 10 MINUTES IN THE FIRST HALF

THAT'S WORTHY OF THE PIVOT OF OUR ATTACK, THE 3 KONSAWATTO BROTHERS

UH

HOORAY, CHANA

THE SHOOT WAS DONE IN AN UNBELIEVABLE HEIGHT, THE KEEPER MORISAKI DIDN'T REACT

BUT THE MATCH IS NOT OVER YET, THIS IS JUST BEGINNING

!!

I HAVE COUNTED TO 9 AND TSUBASA GOT UP

BUT YOU WON'T ERASE THE DAMAGES OF MY BODY BLOW THAT EASILY, NEXT TIME I'M SURE THAT I'LL END YOUR LIFE

I'M SURE OF IT, THIS IS THE SHOOT THAT THEY HAVE RELEASED AT THE AIRPORT

UH

SHIT, THEY TIED

SFX MUKUH

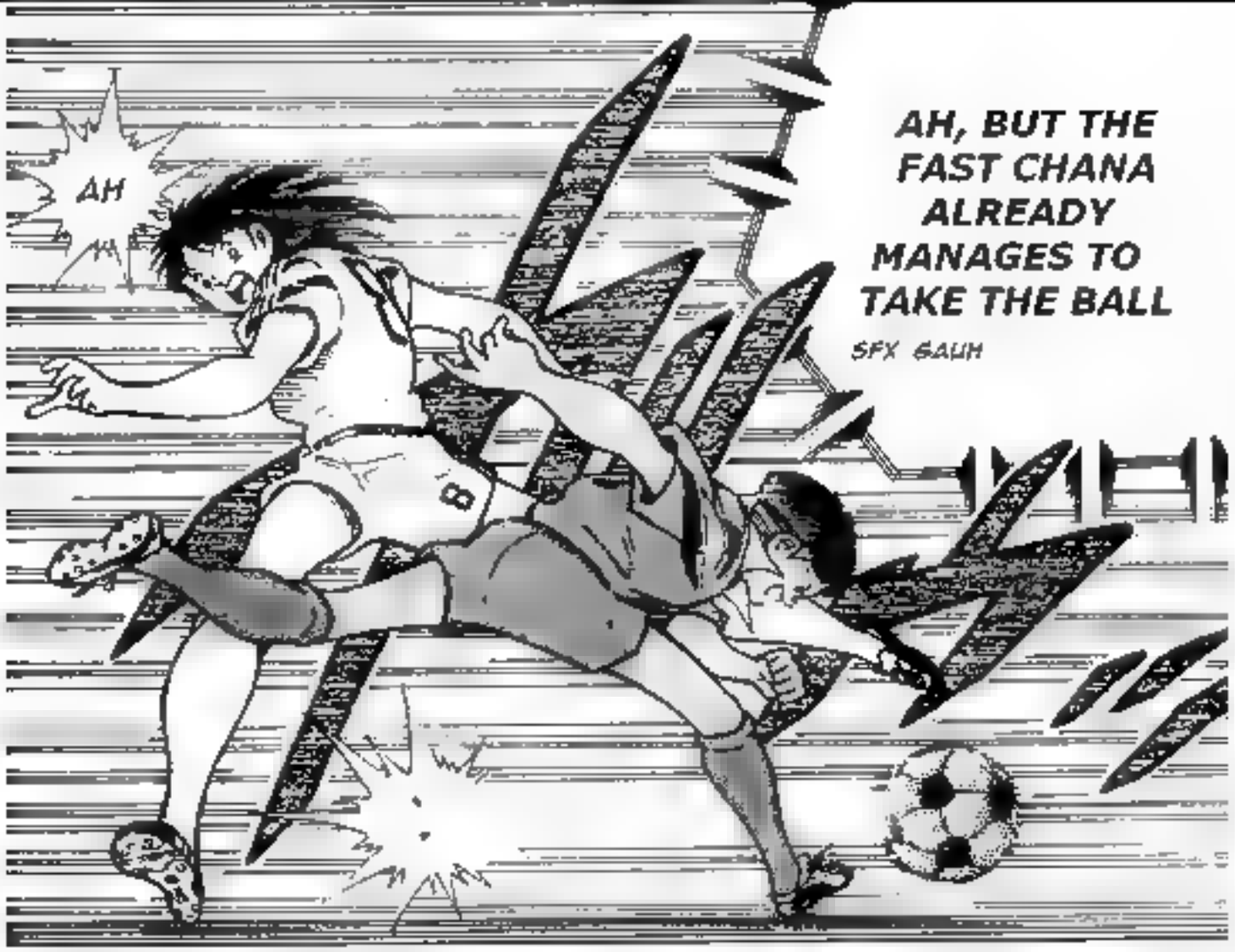
TSU... TSU- BASA

TSU- BASA

OOH, TSUBASA GOT UP

YEAH, I'M FAMILIAR WITH HARD MARKING IN SAO PAULO
YOU'RE ALRIGHT, TSUBASA
SFX HOH
THAT'S WORTHY OF A PRO FIGHTER, TSUBASA
YEAH
LEAVING THAT ASIDE, WE'LL HAVE TO BE CAREFUL OF THE COOPERATION PLAY BETWEEN THESE 3
SFX FUFUH
9

DON'T THINK THAT OUR SUPER COOPERATION PLAY IS LIMITED TO THIS, JAPAN
SFX: PIIIIII
SO, IT'S A DRAW, THE MATCH GOES ON AND ALL JAPAN HAS THE BALL


AH
AH, BUT THE FAST CHANA ALREADY MANAGES TO TAKE THE BALL
SFX GAUH

SFX: ZUKIN
UH
I'LL STOP THIS GUY !!
WE CAN'T LET THAILAND YOUTH SET THE PACE ANYMORE
MEHEHE.. LOOKS LIKE YOU'RE STILL FEELING THE DAMAGES OF BUNNARK'S STRONG KICK, TSUBASA
SFX DAH
IN THIS CASE, I'LL GET PAST YOU, AND BREAK THROUGH WITH MY FAST DRIBBLE

UNDER-STOOD BUNNARK
SFX BAUH
CHANA PREFERS TO DO A BACKPASS RATHER THAN A DUEL WITH TSUBASA
CHANA, IT'S NOT YOUR CONCERN, THIS ONE IS MY TROPHY
SFX DOOON
AH, BUT BUNNARK, WITH THE BALL ...
SFX GUN
!!
!!

SFX OOOOOH
HE KICKS IT, AIMING FOR TSUBASA
SFX OOH
TH...THIS GUY KICKED ON TSUBASA'S STOMACH ON PURPOSE
THE COACH SAID IT, MY MISSION IN THIS MATCH IS TO "SMASH" JAPAN'S ACE OOZORA TSUBASA
RIGHT, THIS IS THE BEST AND FASTEST WAY TO CAPTURE ALL JAPAN YOUTH, STOPPING THE FACULTIES OF THE JAPANESE ACE, OOZORA TSUBASA

SO BUNKAZE SMASH ALL JAPAN YOUTH S ACE, OOZORA TSUBASA !!
DIE, TSU- SASA !!
UH
BUNKAZE

SH...
SHIT
YOU'RE GOOD WITH A BALL, BUT USELESS IN CONTACT PLAY
WHAT'S THE MATTER SEPAK TAKRAW BRO-THERS

BUT WE'LL TRAIN TO GET USED TO IT
OF COURSE, WE REALIZE THAT IN SEPAK TAKRAW, THE COURT SEPARATES THE OPPONENTS, THERE IS NO CONTACT PLAY
YEAH!!
WE WON'T LOSE, LET'S GO !!
YES, COME, SEPAK TAKRAW BROTHERS, MISTER BUNNARK, CAPTAIN OF THAILAND YOUTH, WILL TRAIN YOU
AND THIS YEAR, THAILAND YOUTH IS QUITE A PROMISING TEAM
EH
I OBSERVE THAILAND'S SOCCER FOR MANY YEARS NOW
THE REGULAR TRAINING IS OVER, THESE GUYS HAVE MUCH ENTHUSIASM

SFX: BAKII
MAYBE THEY CAN ACHIEVE THIS DREAM, "WINNING THE WORLD YOUTH"
OUR TRAINING WITH BUNNARK WERE BRAWLS WHERE WE RISKED OUR LIVES
SFX: BUNCH OF HAA, HAA
WHAT
HEY, BUNNARK
SO WHAT?
BECAUSE A SOCCER FIELD IS BIGGER THAN A MUAI THAY RING
WHY DID YOU SWITCH FROM MUAI THAI TO SOCCER
IN SHORT, I PREFER WHAT IS BIG RATHER THAN WHAT IS SMALL

HA HA HA
WH, WHAT IS SO FUNNY
THE 3 OF US
YEAH
BECAUSE WE'RE LIKE YOU
STARTED SOCCER TO BE REALLY THE BEST IN THE WORLD !!
I WANT TO PURSUE MY DREAM, AS A CHAMPION OF MUAI THAY, THAT JUST MEANS THAT I'M THE BEST IN THAILAND
BUT SOCCER IS DIFFERENT
SOCCER IS A SPORT WHERE BEING THE BEST IN THE WORLD REALLY HAS A MEANING

EVEN IF YOU WANT TO, YOU WON'T K.O ME LIKE THAT NOW

TSUBASA MANAGED TO DODGE THE BLOW

CHIH

THE BALL KICKED BY BUNNARK IS GOING TO CROSS THE GOAL LINE..

GO, CHANA

YEAH

SFX: BAH

SFX: BAH

EH

HE DOD-GES IT

SFX GYUKION

TSU-BASAA !!

YES, NICE CENTERING, CHANA

FARAN QUICKLY JUMPS TO THIS AREA AND GETS IN POSITION FOR AN OVERHEAD

SFX BAH

AND TAKES IT BACK JUST BEFORE IT CROSSES THE GOAL LINE

AH, BUT HERE IS MISUGI

ALL JAPAN YOUTH'S LIBERO, THE FIELD NO KIKOUSHI*, MISUGI JUN, JUMPS TO BLOCK FARAN'S OVERHEAD

*=YOUNG NOBLE OF THE FIELD

SFX BASHYUU

THERE

AH, BUT SAKUN KICKS CHANA TOWARDS THE BALL

SFX GYUGOON

N... NO WAY

WH... WHAT !?

SFX DAH

AND SAKUN IS DIVING TOWARDS IT

ALL RIGHT !!

WHAT

SFX: BACHIH

SFX CHYON

NICE, MISUGI

YOU'RE GOING TO BLOCK THIS GUY'S SHOOT

WHA ...

I WILL BE THE ONE WHO'LL STOP YOUR SHOOT

SFX NYAH

AH, BUT FARAN DOESN'T SHOOT, HE RAISES THE BALL FOR IT TO GO OVER MISUGI

* SEPAK TAKRAW TECHNIQUE. A FEINT DONE BY USING THE SPIKES INSTEAD OF THE BOTTOM OF THE LEG

IT'S FARAN'S SPECIALTY, A TAPPING SPIKE*

SFX: ZUUSAAH

2-1, THAILAND YOUTH MANAGED TO REVERSE THE SCORE IN THE BLINK OF AN EYE

YOU

WE'LL HELP YOU REALIZE YOUR DREAM, AND WE'LL MAKE THAILAND WIN THE WORLD CUP, TOGETHER

WE DON'T WANT TO FORM ANOTHER REGU WITH SOMEONE ELSE THAN YOU BROTHER, WE'VE GROWN TOO ATTACHED TO YOU

EH

WE'LL PLAY SOCCER INSTEAD OF SEPAK TAKRAW TOO

EXPLOSIVE DIVING HEAD FROM SAKUN

SFX: SUTAH

THE KONSAWATTO BROTHER'S SUPER COOPERATION PLAY EXPLODES ONCE AGAIN

BRO-THER

HOORAY, WE REVERSED THE SCORE

HE HE HE HE

NICE SHOOT, SAKUN

JAPAN ISN'T THE ONLY COUNTRY IN ASIA WHO IS FIGHTING TO BE THE BEST OF THE WORLD

OUR GOAL IS TO BE THE BEST OF THE WORLD,

WE WANT TO WIN THE WORLD YOUTH !!

SEE JAPAN, THIS IS OUR POTENTIAL, OUR GOAL ISN'T JUST THE ASIAN PRELIMINARIES

CAPTAIN TSUBASA

CREDITS

RAW: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/
(FRENCH WEBSITE)

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS PAGE

THANKS

SEND IT TO TSUBASA!!

WE MUST JUMP TO STOP THIS GUY'S SHOOT COURSE
SHIT
SFX. BAH
WHAT
SFX SUKAH
HE HE HE ...
UWAAAH
CHANA'S SHOOT WAS A FAKE, AND HERE IS
THAILAND'S FIERCE ATTACKS GO ON, CHANA IS JUMPING ONCE AGAIN AT THE 25TH MINUTE OF THE FIRST HALF

SAKUN WHO JUMPED TOWARDS IT
SFX OOOOOH
EAT MY SCISSORS SPIKE*!!
*=DOING A SCISSORS KICK WITH THE LEGS IN ORDER TO STRIKE WITH SEPAK TAKRAW SPIKES

THAILAND YOUTH FINALLY GETS A THIRD GOA----L !!

SFX BU----H BU----H

ALL JAPAN YOUTH DEFENDERS, CAN'T YOU HOLD ON WITHOUT PIVOTS OF THE EFENSE LIKE JITO AND SODA !!

WH... WHAT IS HAPPENING TO ALL JAPAN...

UH

A SUPER THREE TIMED, KILLING TECHNIQUE, FROM THE KONSAWATTO BROTHERS

SFX ZUSAAH

ALL JAPAN YOUTH FORTIFIED THEIR DEFENSE BUT IN THESE CIRCUM-STANCES, THE DEFENDERS ARE CRUMBLING

TH 3-1

THOSE 3 ARE SPECIALISTS OF OVERHEAD ACROBATICS, ALL JAPAN CAN'T DO ANYTHING AGAINST THESE BROTHERS WHO WERE PRACTICING SEPAK TAKRAW BEFORE

SEE JAPAN, WE WILL KNOCK YOU DOWN THOROUGHLY IN THIS MATCH

...
WITH THIS GAP THE KONSAWATTO BROTHERS CAN ATTACK FIERCELY
THEIR ACE TSUBASA IS GROGGY AFTER BUNNARK'S 2 BODY BLOWS
I'M GOING TO SMOKE IN THE WAITING ROOM
SO CALM, AND THE DIRECTIVES. FOR EVERYONE
WHERE ARE YOU GOING, COACH ?
THIS MATCH IS OVER
SFX SUTAH
GOT IT
WE MUST SCORE 2 MORE GOALS IN THE FIRST HALF
RIGHT, TO WIN THIS MATCH WITH A 2 DIGITS SCORE

YEAH !!
WH... WHAT,
GUYS, 2 MORE GOALS !! IF YOU WANT TO WIN WITH A 2 DIGITS SCORE, YOU MUST SCORE 2 MORE GOALS !!

SCOUTING PARTIES FROM ALL OVER ASIA
THERE MAY BE OTHER SCOUTING PARTIES FROM ALL OVER ASIA WHO ARE WATCHING THIS MATCH BUT IT WON'T PREVENT US TO USE ALL OF OUR TECHNIQUES TO BEAT YOU DOWN THOROUGHLY WITH ALL OUR STRENGTH, JAPAN
MOST OF THE ASIAN CHAMPIONS WHO ALREADY WON THE FIRST ROUND OF THE ASIAN PRELIMINARIES CAME HERE TO OBSERVE THIS MATCH INDEED

THE LARGE COUNTRY WHO IS NOT YET KNOWN, THEY HAVE WON ALL OF THEIR MATCHES IN THE A GROUP OF THE FIRST ASIAN PRELIMINARIES, CHINA

COUNTRIES QUALIFIED FOR THE FINAL ASIAN PRELIMINARIES

A	CHINA	F	?
B	SOUTH KOREA	G	?
C	INDONESIA	H	SAUDI ARABIA
D	JAPAN OR THAILAND	I	?
E	UAE	J	UZBEKISTAN

DON'T YOU KNOW THAT ANYTHING CAN HAPPEN WITH ENOUGH TIME
IN SOC-CER
BE-SIDES, THIS OOZORA TSUBASA I'VE HEARD SO MUCH ABOUT
IS NOT THE KIND OF MAN TO LEAVE THINGS AS THEY ARE

EH
AND PASS IT TO ME
EVERYONE DEFEND ...
TSU-BASA ...
THIS IS THE ONLY TACTIC WE CAN USE NOW
EVERYONE WILL DEFEND AGAINST THAILAND YOUTH'S ATTACK AND COUNTER WITH TSUBASA
FINE, LET'S DO THAT !! WE TOOK 3 GOALS, SO WE CAN'T GO ON WITH THE TACTIC THAT COACH GAMO EXPLAINED BEFORE THE MATCH
10
YES, GOT IT
THIS IS THE BEST WAY FOR US TO FIGHT RIGHT NOW

BUT I'LL MAKE HIM PAY

I'VE GIVE IM EVERYTHING I'VE GOT
AND I'LL SCORE FOR SURE

AFTER THEIR SUPER THREE TIMED KILLING TECHNIQUE, THE KONSAWATTO BROTHERS WANT TO ATTACK ONCE AGAIN

THERE IS STILL SOME TIME IN THE MATCH, TWO THIRD OF THE MATCH IS REMAINING, THEY... WE, ALL JAPAN YOUTH, MUST NOT BE TAKEN LIGHTLY

!!

DON'T BET ON IT

I WAS EXPECTING A CLOSE GAME SOMEWHAT, ESPECIALLY SINCE WE'RE IN ENNEMY TERRITORY, BUT ALL JAPAN YOUTH IS FRAGILE

LET'S SCORE 2 MORE GOALS IN THE FIRST HALF

EVEN THOUGH THAILAND YOUTH IS LEADING BY 2 GOALS, IT DOESN'T LOOK LIKE THEY WANT TO STOP THERE AND DEFEND

SFX OOOOOOOOOOO

全日本ユース
控室

ALL JAPAN YOUTH WAITING ROOM

SFX: GACHYAH

SFX: KACHYA

SFX: GUH

WHAT IS HAPPENING TO YOU GUYS...

HOLD ON, ALL JAPAN YOUTH !!
ALL JAPAN WHO CAN'T TAKE ANY MORE GOALS, IS DEFENDING EAGERLY
YEAH !
ORIGINALLY FORWARDS, KISUGI AND SORIMACHI ARE PARTICIPATING IN THE DEFENSE
SFX: GAH
PUT THEM UNDER PRESSURE, KISUGI
THAT'S IT SO-RIMA-CHI
I'LL DEFEND !! THEN SEND IT TO TSUBASA
FOR THE SAKE OF THE 7 PEOPLE WHO WERE EXCLUDED FROM THE TRAINING CAMP, WE MUST QUALIFY FOR THE FINAL ASIAN PRELIMINARIES
WE MUST NOT TAKE ANY MORE GOALS

WE CAN'T LOSE THIS MATCH !!

THE PIVOT OF THAILAND'S ATTACKS IS THEIR NUMBER 10 FARAN, WE MUST DEFEAT HIM FIRST
!!
SFX BASHIH
SFX HOMUH
YES, GO CHANA
SHIT
IT DOESN'T MATTER BROTHER, RAISE IT
I'LL BORROW YOUR BACK, NAPA
SFX GAH
SFX: GAH
WAH
CHANA JUMPS ONCE AGAIN
LONG LOBBING FROM FARAN IN FRONT OF THE GOAL

WAH
I'LL CRUSH YOU
SFX BAH
SFX: BISHIH
CHANA CHANGES AND DOES A PASS
THEN IT'LL BE OVER THERE
I'LL STOP IT,
I'M REPLACING THE TWO DEFENDERS, JITO AND SODA, WHO LEFT, BUT BEFORE THEY RETURN, I'M A REGULAR OF ALL JAPAN YOUTH, MY PLAY MUST NOT BE AN EMBARRASSEMENT
I'M NOT AFRAID TO DIVE
ALL RIGHT !!
SAKUN IS HERE ONCE AGAIN

I'LL TAKE THIS BALL !!

KNOWING WHERE THE BALL IS GOING TAKE IT AND SEND IT FORWARD WITHOUT FAIL, THIS IS A DEFENSIVE MID FIELDER'S DUTY, MY DUTY

YOUR GUTS WON'T BE USELESS

SFX: DAH

AH, BUT KISHIDA MANAGES TO CUT THIS PASS IN THE AIR BEFORE SAKUN CAN SHOOT

SFX: BACHIII...H

EAGER DIVING SAVE FROM THE SHARK, KISHIDA

KI-SHIDA

UH

SFX GAKIH

HOWEVER KISHIDA RECEIVES SAKUN'S KICK

AND THE BALL WAS FOR THE ONLY ONE WHO STAYED IN THE FRONT LINE, TSUBASA IS BACK TO HIS ORIGINAL POSITION !!

NICE CLEAR, MATSUYAMA !!

GUYS !!

ALL JAPAN YOUTH MANAGED TO DEFEND AGAINST AN ATTACK OF THE KONSAWATTO BROTHERS, FOR THE FIRST TIME OF THE MATCH

SFX BAUH

YOUTH

AM

MATSUYAMA MANAGES TO GET THE BALL !! HE FEEDS IT FAR FORWARD

SFX BISHYUH

!!

YO... YOU'RE !?

JAPAN
YOUTH TEAM

IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO PLAY THE ASIAN PRELIMINARIES WITH BOTH HANDS INJURED, SO WHAT ARE YOU DOING HERE...!?

THE REGULAR GOAL KEEPER OF HSV IN GERMANY'S BUNDELIGA,

WAKABAYASHI GENZO

IN THIS MATCH TSUBASA IS ALONE, ISOLATED, IF ONLY MISAKI AND HYUGA WERE HERE, HE WOULD BE MORE AT EASE, HE COULD MOVE MORE EASILY...

THAT'S THE SPIRIT OF A PRO SOLDIER

BUT THAILAND IS RESIGNED TO DO A FOUL TO STOP TSUBASA'S BREAKTHROUGH

SHIT

SFX: GAKIH

UH

FOUL

SFX: GUSAH

TSUBASA SLIPS AWAY FROM ONE, THEN TWO MARKERS

TSUBASA WHO RECEIVED THE BALL IS GOING ON HIS OWN TOWARDS THAILAND'S GOAL

SFX BABABABABA

COME TSUBASA, APPROACH HERE

WE'RE COUNTING ON YOU TSUBASA

SCORE, TSUBASA

1 MORE GOAL NOW AND THE FLOW OF THE MATCH WILL CHANGE

SFX GYUH

BUT TSUBASA CAN SCORE WHEN HE HAS TO

SFX FUH, FUFU.

TSUBASA IS NOT FALLING AND ENDURES THIS FOUL TACKLE
SFX GAH
THE MATCH CAN'T BE STOPPED HERE, I CAN'T IGNORE THIS CHANCE, ELSE THE PASS FROM MY PARTNERS WOULD HAVE BEEN USELESS
SO THE REFEREE LETS GO
JAPAN'S CHANCE GOES ON AND TSUBASA GETS IN SHOOT POSITION
SFX ZAH

BUT BUNNARK DIVES FROM TSUBASA'S SIDE
AIM FOR THE GOAL
DON'T MIND ABOUT HIM, TSUBASA
BUNNARK TRIES TO BLOCK IT
TSUBASA DOESN'T CARE AND SHOOT
GOO
DRIVE SHOOT

THIS IS AN EYE FOR AN EYE AND A TOOTH FOR A TOOTH

SFX: NYAH

!!

SFX GYURUN, GYURUN

SO THE POWER OF YOUR SHOOT IS .....

AA----H

TSUBASA'S SHOOT DIRECTLY HITS BUNNARK'S GUTS

SFX: DOGOOOH

THAT'S IT !! IN MIDDLE SCHOOL, EVEN THE KYOKAN* JITO WAS BLOWN OFF BY THE DESTRUCTIVE POWER OF TSUBASA'S POWERFUL DRIVE SHOOT

*=GIANT

THIS TIME HE'S THE ONE WHO WILL BE KNOCKED DOWN

SFX BAM

SHIT !!

MY WHOLE BODY WAS TRAINED DIFFERENTLY THAN YOURS

BUT TSUBASA STILL DOESN'T GIVE UP AND GOES TOWARDS THE BALL, FLOATING IN THE AIR

YOU'RE KIDDING ME !!

SFX GIPAH

LIMITED TO THIS !!

SFX BOUH

SFX BACHII

UH

N... NO WAY ~

UWAAH !!

BUNNARK USED HIS STEEL ABDOMINAL MUSCLES TO REPEL TSUBASA'S STRONG SHOOT

わあっ!!

BUNNARK IS JUMPING TOO, IT'S A DUEL IN THE AIR BETWEEN THEM
SFX: WAAAAAA
TSU-BASA !!
JAPAN
YOUTH TEA
EVEN IF YOU CAME IN THE STADIUM .....
YOU CAN'T PLAY IN THIS MATCH BECAUSE OF YOUR INJURIES
RIGHT, WAKABA-YASHI !!

SFX BAKISH
THEY CROSS VERY VIOLENTLY IN THE AIR BUT TSUBASA TAKES THE BALL
WELL DONE, TSUBASA !!

SFX: BUWAH
AH, BUT THERE IS FRESH BLOOD ON BUNNARK'S FOREHEAD, HE MUST HAVE BEEN HIT DURING THE CLASH
SFX BUBAH
AAH, THERE IS BLOOD ON TSUBASA'S TEMPLE TOO, THEIR CLASH WAS VERY VIOLENT

IT MUST CAUSE A CEREBRAL CONCUSSION FOR TSUBASA, HE CRASHES ON THE GROUND WITHOUT DOING ANYTHING
SFX: SUTAH. GUSHYAAH

TSU-
BASA
THIS IS THE PERFECT CONCLU-SION
SFX: PEROH
TSU-
BASAA
!!
TSU-
BASA
BUNNARK SHOWED THAT HE WAS THE STRONGEST IN ONE ON ONE CONTACT PLAY,
EVEN IF YOU RE A PRO SOCCER PLAYER IN BRAZIL, YOU CAN'T GET PAST BUNNARK ON YOUR OWN

BUNNARK IS SO STRONG IN ONE ON ONE, THAT HE IS THE FIRST IN THAILAND WHO'S GOING TO PLAY IN SPAIN'S LIGA, IN ATLETICO MADRID, NEXT SEASON
SFX BOMM
SOCCER IS REALLY A FIGHTING SPORT
SO, LET'S GO, THE PLAY ISN'T OVER YET
SFX BASHYUH
TWO PLAYERS OF ALL JAPAN ARE LYING ON THE GROUND WITH BLOOD ON THEIR FACES
STILL, THE MATCH MUST GO ON
UH

GOOD, LET'S SCORE 1 MORE GOAL
YEAH !!
THAILAND'S FIERCE ATTACKS ARE GOING ON
SFX DOOOOOOO

.....

WA... WAKA-SHI-MAZU
HE'S WAKASHIMAZU KEN, WHO HAS LEFT ALL JAPAN YOUTH TO GO TO YOKOHAMA FLUGELS
DEFEND, JAPAN !!
IF YOU TAKE ANY MORE GOALS IN THIS MATCH, YOU WON'T BE ABLE TO REVERSE THE SCORE !!
SFX: SUKUH
I HAVE NO CHOICE BUT TO DEFEND
YOU'RE ALRIGHT, KISHIDA
SHIT
SFX GAGAAH
JAPAN SHOWS AN EAGER DEFENSE AGAINST THAILAND'S ATTACK

!!
BUNNARK DOESN'T NEED TO MARK TSUBASA SO HE GOES UP AS WELL
AH, BUT HERE IS BUNNARK
SFX: DOOODOH
SFX: DA---H
GOOD, I'M LEAVING IT TO YOU, BUNNARK
TSUBASA IS COMPLETELY K.O. NOW, THERE IS NO REASON FOR ME TO FOCUS ON THE DEFENSE
SFX: BIIM

SURPRISED AND TIRED, ALL JAPAN DEFENDERS DIDN'T MOVE

SFX ZUSAAH

THE DEFENDER, LIBERO, BUNNARK, WHO BOASTS THAT HE HAS THE BEST KICK POWER OF THAILAND YOUTH, RUNS AND FIRES A POWERFUL LONG SHOOT

WE, THAILAND, WILL WIN THE WORLD YOUTH

THE CHAMPION OF THE FIELD IS ME, MISTER BUNNARK

SEE, THIS IS OUR FORCE

SFX: DOKAAH

GAH, HAHAHAHAHA

THIS IS THE 4TH SUCCESSIVE GOAL FROM THAILAND, 4-1, THIS IS HOPELESS FOR ALL JAPAN YOUTH WHO TOOK 4 GOALS IN THE FIRST HALF !!

4-1, THAILAND YOUTH IS LEADING BY 3 GOALS IN THE FIRST HALF

SFX: WAAAAAAA

TOYOTA

adidas

THE DEFENDER KISHIDA IS RECEIVING FIRST AID TREATMENT ON THE FIELD

CAPTAIN TSUBASA HAD A CLASH WITH BUNNARK DURING THEIR DUEL OF HEADS, HE HAS A CEREBRAL CONCUSSION, HE'S BROUGHT ON A STRETCHER TO THE MEDICAL OFFICE RIGHT NOW

BESIDES ALL JAPAN IS MISSING TWO MEMBERS, THEY ARE FIGHTING WITH ONLY 9 MEMBERS

THIS A PINCH FOR ALL JAPAN, THEY ARE CORNERED, WE CAN SEE COACH GAMO SEATED, NOT MOVING

COACH ...

IT'S MY FAULT

JAPANESE SOCCER FANS WERE SURE THAT ALL JAPAN YOUTH WOULD QUALIFY FOR THE WORLD YOUTH WITH TSUBASA, MISAKI, HYUGA AND THE OTHER PIVOTS ..

SH .. SHIT

YEAH !!

I NEVER EXPECTED THAT THAILAND WOULD BE SO STRONG, I WANTED TO BUILD A TEAM FOR THE WORLD YOUTH BUT COMPLETELY NEGLECTED THE ASIAN PRELIMINARIES, IT'S MY FAULT

BUT I HAVE SMASHED THEM LIKE I ALWAYS DO

LET'S SCORE AT ONCE

AS EXPECTED, SINCE JAPAN IS MISSING TWO MEMBERS, THAILAND IS ATTACKING FURIOUSLY

SFX: DODODODODO

WITH 1 MORE GOAL, WE'LL ACHIEVE OUR OBJECTIVE OF 5 GOALS IN THE FIRST HALF

TH...THEY CAN REALLY WIN THIS MATCH WITH A 2 DIGITS SCORE

WAKASHIMAZU YOUR NAME IS STILL REGISTERED AMONG ALL JAPAN'S PLAYERS FOR THE ASIAN PRELIMINAIRES

SFX ZAWA ZAWA

TSUBASA LEFT THE MATCH, WE CAN'T HOPE TO SCORE

SFX DAH

SFX GABAA

YOU'RE THE COACH, YOU CAN'T GIVE UP THE GAME LIKE THAT
THE MATCH IS NOT OVER YET, GAMO
!!
IT'S MY FAULT
THESE 4 GOALS SHOW THAT I FAILED TO REPLACE WAKABAYASHI AND WAKASHIMAZU
MORI-SAKI ...
LET'S STICK TO IT UNTIL TSUBASA CAN COME BACK !!
GUYS, THE MATCH IS NOT OVER YET, LET'S SHOW THEM OUR BACKBONE !!
BUT ...
KASA-

南葛市総合運動場
NAN-KATSU CITY LOCAL GROUNDS
IN THE NATIONAL JUVENILE SOCCER TOURNAMENT I DEFENDED NANKATSU SC'S GOAL INSTEAD OF WAKABAYASHI WHO WAS INJURED DURING THE PREFECTURE TOURNAMENT'S FINAL
GUYS !!
MORISAKI, WE'LL HELP YOU WORK OVERTIME WITH A SPECIAL TRAINING
YOU MUST HOLD ON UNTIL WAKABAYASHI COMES BACK
THERE, LET'S GO
WAKABAYASHI HAS MY RESPECT AND MY OBJECTIVE WAS TO GET CLOSER TO HIS SKILLS, LITTLE BY LITTLE
I DIDN'T HAVE THE TALENT OF THE GENIUS WAKABAYASHI SO I HAD TO DO GREAT EFFORTS
NICE CATCH, MORISAKI !!

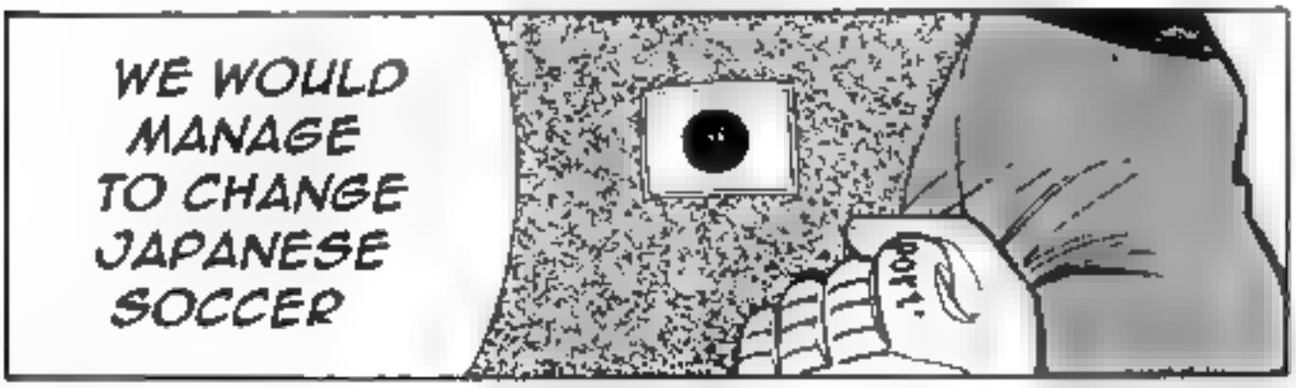
TSU-BASA
MORISAKI, THE BALL IS A FRIEND, DON'T BE AFRAID OF IT
NANKATSU MIDDLE SCHOOL WINS THE NATIONAL TOURNAMENT WITH TOHO ACADEMY THEY ACHIEVED A V3
VICTORY, A V3
REGRETTABLY, NANKATSU HIGH SCHOOL HAS LOST AGAINST TOHO ACADEMY
SHIT
ALL JAPAN YOUTH TRAI-NING CAMP
YOU'RE STILL WORKING OVERTIME WITH A SPECIAL TRAINING BEFORE A TOURNAMENT
SFX: HAA, HAA, HAA, HAA

I'LL HELP YOU
TSU-BASA
I MUST ENDURE THIS IF I WANT LIVE UP TO EVERYONE'S EXPECTATIONS SINCE THEY ALWAYS SUPPORTED ME
I MUST DEFEND ALL JAPAN YOUTH'S GOAL AS A REPRESENTATIVE OF THE MANY THOUSANDS JAPANESE KEEPERS OF MY GENERATION
GOOD, LET'S GO MORI-SAKI
COME TSU-BASA
SO, COME
YOU WON'T PREVENT US FROM SCORING OUR 5TH GOAL
WHAT, YOU RE INVITING US

HOW LONG ARE YOU GOING TO SLEEP
GET UP, TSUBASA
THIS VOICE ...
JAPAN
WAKA-BAYA-SHI

IT'S BECAUSE I CAME BACK TO FIGHT WITH YOU !!
OF COURSE, IF I HAVE THE JAPANESE FLAG ON MY CHEST
I DIDN'T COME ALL THE WAY FROM GERMANY TO SEE JAPAN DOING AN UNPRESENTABLE MATCH
WHAT ARE YOU DOING HERE
BUT... YOUR INJURED HANDS...
THIS IS AN ILLUSION ...?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, IDIOT
IF WE WANT TO WIN THE WORLD YOUTH, ALL JAPAN YOUTH CAN'T LOSE THIS MATCH
QUICKLY REGAIN CONSCIOUS-NESS, TSUBASA

WITH YOU TO ATTACK
AND ME TO DEFEND
SINCE WE FIRST MET, I ALWAYS BELIEVED THAT


WE WOULD MANAGE TO CHANGE JAPANESE SOCCER
PORT.

TSU... TSU- BASA ..
10
YEAH
RIGHT, TSU- BASA
SFX: GABAH

SFX ZUKIN
WAKABAYASHI, YOU CAN ASSURE ME THAT THIS IS NOT AN ILLUSION CAUSED BY MY HEAD THAT CRASHED INTO THE GROUND
OF COURSE
SO, LET'S GO, TSUBASA !!
JAPAN
10
SFX OAH
YEAH !!!

JAPAN DEFENDS EAGERLY
SFX DOOOH
THE DEFENDER KISHIDA WHO WAS RECEIVEING MEDICAL TREATMENT, IS COMING BACK
ALL JAPAN YOUTH TOOK 4 GOALS BUT NOW, WITH MISUGI AND MATSUYAMA AS THEIR PIVOTS
AND WITH THE DIRECTIVES OF THE KEEPER MORISAKI, THERE IS A FEELING OF STABILITY
SHIT, WHAT GOT INTO THEM
THERE IS STILL MUCH TIME LEFT BEFORE THE END OF THE FIRST HALF, AND ALL JAPAN SEEMS SPIRITED ENOUGH TO HOLD ON UNTIL THE RETURN OF THEIR ACE TSUBASA, EVEN AFTER THESE 4 GOALS

THESE GUYS STILL HAVEN'T GIVEN UP ON THIS MATCH
IT CAN ONLY MEAN ONE THING, EVEN IF THE FIRST HALF IS ALMOST SETTLED, EVEN IF THEY TOOK 4 GOALS
SFX DODODODO
YEAH
SO WE'LL FORCE THEM TO GIVE UP WITH THE NEXT, 5TH GOAL
NO MATTER HOW MUCH THEY FORTIFIED THE FRONT OF THE GOAL, THEY CAN'T MARK US IN THE AIR
YEAH
WE MUST HOLD ON IN DEFENSE UNTIL TSUBASA RETURNS
AH, BUT THAILAND YOUTH IS MAKING CHANA FLY IN THE AIR ONCE AGAIN
SFX BAM

NICE, MORI-SAKI

I REMEMBER YOUR SHOOT COURSE

SFX: BACHIIH

I'LL SCORE THE 5TH GOAL !!

SFX: DOGOOH

IS ONCE AGAIN FOR THAILAND YOUTH, BUNNARK WAS WAITING FOR IT

SHIT

YES, GO BUNNARK

WHAT

GOO

SFX: BAGAAOH

BUT THE KEEPER MORISAKI REPELS IT

SFX: GOKI

BUT HE CRASHES INTO THE GOAL POST WITH MUCH VIGOR

AH, BUT THIS REPELLED BALL ...

SFX: DAH

SFX: ZUKI

ALL JAPAN ALREADY HAS MANY INJURIES, LET'S HOPE THAT MORISAKI IS ALRIGHT

KUH

ONCE AGAIN, AN OVERHEAD DONE HIGH IN THE AIR BY CHANA, IS EXPLODING

THIS TIME IT'S A MAGNIFICENT AND SUCCESSFUL CATCH FROM MORISAKI, HE DOESN'T LET THE BALL GO EVEN THOUGH HE CRASHES INTO THE GOAL POST

SFX: GOKIH

WHAT

EH

NICE PLAY, MORISAKI

SFX: NIKOH

SFX: BACHIIH

GOOD JUDGEMENT FROM THE KEEPER MORISAKI WHO STOPS THIS SHOOT

IT'S ALRIGHT, FOR A KEEPER, THE GOAL POST IS A FRIEND AS WELL

YOU'RE ALRIGHT, MORI-SAKI

NICE CATCH, MORISAKI

WA... WAKA-BAYA SHI...

THE MATCH IS JUST BEGINNING GAMO, GENZO IS REGISTERED, USE HIM FOR THE REMAINING TIME IF YOU WANT ALL JAPAN TO WIN

SFX: PON

SFX: GAA----N

WAKA-BAYA-SHI

MI-KAMI ...

WA... WAKABAYASHI, JAPAN'S SHUGOSHIN* SUPER GREAT GOAL KEEPER AND S.G.G.K., WAKABAYASHI GENZO

*=GUARDIAN DEITY

YOU'RE JAPAN'S SUPER GANBARI GOAL KEEPER* S.G.G.K., MORISAKI

*=SUPER TENACIOUS GOAL KEEPER

JAPAN

10

TSU-BASA

A... AND

CREDITS

RAW: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/
(FRENCH WEBSITE)

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS PAGE

THANKS